

Kreis Lippe – Familienfreundlicher Kreis 511.1

				A			I	Bosnisch
		T		Rumänisch	K	F	T	U
		S		A	R	R	A	L
	A	C		B	O	A	L	G
T	L	H		I	S	A	N	A
Ü	B	E	R	S	E	T	Z	E
								R
R	A	C	U	C	R	I	Ö	N
K	N	H	S	H	B	S	S	I
I	I	I	S		I	C	I	S
S	S	S	I		S	H	S	C
C	C	C	S		C		C	H
H	H	H	C		H		H	
			H					
								Spanisch

Vorwort

Diese Arbeitshilfe resultiert aus der aktuellen Flüchtlingssituation. Der Bereich Frühe Hilfen erreicht auch Familien mit Migrationshintergrund. Um die erste Verständigungshürde zu überwinden und primäre Fragen stellen und beantworten zu können, kann dieser Übersetzer eine Hilfe sein.

Unter der Anleitung von Dagmar Wietheger-Claes hat Katharina Reimer, Studentin des Studienganges „Pädagogik der Kindheit“ an der Fachhochschule in Bielefeld, im Rahmen ihres Praktikums beim Kreis Lippe im Fachbereich Jugend, Familie, Soziales und Bildung im Team 511.1 diese Arbeitshilfe erstellt.

Durch den Einblick in die verschiedenen Bereiche und persönliche Gespräche mit einzelnen Flüchtlingen entstand dieser Fragenkatalog, welcher nach verschiedenen Themengebieten aufgeteilt und übersetzt wurde.

Der Übersetzer ist ab Dezember 2015 beim Kreis Lippe unter Familie, Soziales und Arbeit (<http://www.kreis-lippe.de/Familie-Soziales-und-Arbeit>) als Download verfügbar und kann als Kopier,- oder Druckvorlage genutzt werden. Die entsprechenden Fragen können angekreuzt und mit Antworten oder Notizen ergänzt werden.

Stand November 2015

Satzfehler vorbehalten

Inhalt

Albanisch

Arabisch

Bosnisch

Bulgarisch

Französisch

Italienisch

Kroatisch

Rumänisch

Russisch

Serbisch

Spanisch

Tschechisch

Türkisch

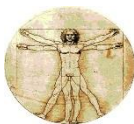
Arbeitshilfe – Übersetzer

Albanisch - Shqiptar



Fragen zur Person und Herkunft

Deutsch	Albanisch	Englisch	Antworten
Hallo!	Përshëndetje	Hello!	
Ja Nein	po jo	Yes No	
Danke Bitte	falemnderit ju lutem	Thank you Please	
Ich heiße..	Emri im është	My name is..	
Meine Aufgabe ist..	Puna ime është	My job is	
Hilfe	Ndihmë	Help	
Wir möchten Sie unterstützen.	Ne duam të ju përkrah	We want to support you	
Wie heißen Sie?	Si e keni emrin?	What's your name?	
Herzlich willkommen!	i mirëpritur	Welcome!	
Haben Sie einen Dolmetscher?	A keni dikë që mund të përkthehet?	Do you have someone who can translate?	
Wie geht es Ihnen	Si jeni?	How are you?	
Aus welchem Land kommen Sie?	Ku jeni?	Where are you from?	
Wo wohnen Sie zurzeit?	Ku jetoni tani?	Where do you live now?	
Wie alt sind Sie?	Sa vjeç jeni?	How old are you?	
Wie ist Ihr Familienstand?	Cili është statusi juaj martesor?	What is your marital status?	
Verheiratet Alleinstehend	i martuar i vetëm	Married Single	
Haben Sie Kinder?	A ke fëmijë?	Do you have children?	
Verstehen Sie mich?	A e kuptoni?	Do you understand me?	



Gesundheit / Wohlbefinden

X	Deutsch	Albanisch	Englisch	Antworten
	Ja Nein	po jo	Yes No	
	Danke Bitte	falemnderit ju lutem	Thank you Please	
	Wie fühlen Sie sich?	Si ndiheni?	How do you feel?	
	Gut	mirë	Good	
	Schlecht	dobët	Bad	
	Krank	i sëmurë	Ill	
	Sind Sie krank/verletzt?	A jeni të sëmurë / lënduar?	Are you sick/ injured?	
	Was ist passiert?	Çfarë ka ndodhur?	What happened?	
	Wann ist das passiert?	Kur ka që të ndodhë?	When did this occur?	
	Sind Sie gegen irgendetwas allergisch?	A jeni alergjik ndaj ndonjë gjë?	Are you allergic to something?	
	Nehmen Sie Medikamente ein?	Merrni një droge?	Take a drug?	
	Haben Sie die Medikamente dabei?	keni bërë ilaçin tuaj?	Carry your medicine with you?	
	Medikament	mjekim	Medication	
	Wieviel haben Sie genommen?	Sa do që ju keni marrë?	How many did you take?	
	Wann haben Sie die Tabletten genommen?	Kur ju keni marrë pllakat?	When you have taken the tablets?	
	Haben Sie Beschwerden? Wo?	A keni ankesa? Ku?	Do you have any complaints? Where?	
	Zeigen Sie mir..	Trego mua ..	Show me...	
	Waren Sie deswegen schon einmal bei einem Arzt?	A keni qenë ndonjëherë kështu me një mjek?	Did you previously visit a doctor because of this?	

✕	Deutsch	Albanisch	Englisch	Antworten
	Ja Nein	po jo	Yes No	
	Danke Bitte	falemnderit ju lutem	Thank you Please	
	Welche Impfungen haben Sie?	Të cilat vaksinimet keni?	Which vaccinations have you recieved?	
	Tetanus	tetanos	Tetanus	
	Polio	Polio	Polio	
	Diphtherie	difteri	Diphtheria	
	Keuchhusten	kollë e mirë	Whooping cough	
	Masern	fruth	Measles	
	Röteln	Rubeola	German measles	
	Mumps	shyta	Mumps	
	Sind Sie schwanger?	Jeni shtatzënë	Are you pragnant?	
	Wie viele Schwangerschaften hatten Sie?	Sa Shtatzënitë e keni?	How many times have you been pregnant?	
	Wann wäre der erwartete Geburtstermin?	Kur do të jetë data e pritshme e ofrimit të?	When would be your due date?	
	Sind Sie zur Mutterschaftsvorsorge gegangen?	A ju shkoni për kujdesin para lindjes?	Have you had any prenatal care?	
	In den Wehen liegen	Të jetë në punë	Be in labor	
	Haben Sie eine Hebamme?	A keni një mami?	Do you have a midwife?	
	Alleinerziehende Mutter	Nëna të vetme	Single-mother	
	Können Sie ihr Kind Stillen/ Füttern	Mund të gjij fëmijën tuaj / të ushqyerit	Can you breast-feeding?	
	Muttermilch	qumështi i nënës	Breast milk	
	Milch	qumësht	Milk	
	Schnuller	biberon	Baby's dummy	
	Das Fläschchen geben	Vendi kupat	Give a bottle	
	Die Flaschen auskochen	Vlim shishe	Boil the bottle	
	Säuglingsnahrung bekommen Sie im..	Ushqim për fëmijë që ju të merrni në ..	Baby food you get in ..	
	Das Baby aufstoßen lassen	Le gromësi fëmijë	Burp a baby	
	Hände Waschen	lanë duart tuaja	Wash your hands	
	Hände desinfizieren	dezinfektoj duart	Disinfect hands	
	Bitte kommen sie um...Uhr wieder	Ju lutemi të vijnë për të ... orën mbrapa	Please return at..AM/PM	
	Ärztliche Überweisung	Transferimi Mjekësi	Referral	
	Ihr Kind wickeln	Përfundojë fëmijën tuaj	Change a baby's nappy	

Deutsch	Albanisch	Englisch	Antworten
Ja Nein	po jo	Yes No	
Danke Bitte	falemnderit ju lutem	Thank you Please	
Mit einem Feuchtetuch abwischen	Fshij me një leckë të lagur parë	Wipe with a damp cloth first	
In den Mülleimer werfen	Leviz për Plehra	Move to Trash	
Die Windeln liegen im Schrank	Pelena janë në dollap	The diapers are in the closet	
Ihr Kind anziehen	Forcojë fëmijën tuaj	Tighten your child	
Sie können nach Hause gehen	Ju mund të shkoni në shtëpi	You can go home	
Haben Sie Hilfe zu Hause?	A ju ndihmojë në shtëpi?	Can help someone?	
Machen Sie einen Termin beim Kinderarzt	Bëni një takim me pediatrin	Make an appointment with the pediatrician	
Haben Sie einen Kindersitz?	Nëse ju keni një vend të fëmijës?	Do you have a child seat?	
Mit dem Baby im Kinderwagen spazieren gehen	Merrni një shëtitje me fëmijën në karrocë	Take the baby for a walk in the pram	
Ihr Kind wiegt zu wenig	Fëmija juaj peshon shumë pak	Your child weighs too little	
Frühkindliche Entwicklung	Zhvillimit në fëmijërinë e hershme	Early childhood development	
Gesund	i shëndetshëm	Healthy	
Krank/Schwach	Sick / dobët	Ill/Weak	
Das ist wichtig für..	Kjo është e rëndësishme për ..	This is important for ..	
Bescheinigung vom Arzt	Certifikatë nga mjeku	Certificate from doctor	
Der Arzt kommt später	Mjeku do të vijë më vonë	The doctor will come later	
Ihr Kind darf nicht alles essen	Fëmija juaj nuk duhet të hani asgjë	Your child should not eat anything	
Essen	ushqim	Food	
Haben Sie mich verstanden?	A e kuptoni mua?	Did you understand me?	



Soziales

✕	Deutsch	Albanisch	Englisch	Antworten
	Ja Nein	po jo	Yes No	
	Danke Bitte	falemnderit ju lutem	Thank you Please	
	Kindergarten	kopsht fëmijësh	Daycare- centre	
	Schule	shkollë	School	
	Melden sie ihr Kind an	Regjistrohu fëmijën tuaj	Register your child at	
	Trägt Ihr Kind noch Windeln?	Veshur pelena fëmija akoma?	Carry your child still diapers?	
	Was darf Ihr Kind nicht essen?	Ajo që nuk duhet të hani fëmijën tuaj?	What must not eat your child?	
	Melden Sie ihr Kind ab, wenn es krank ist	Regjistrohu fëmijën tuaj prej kur ajo është e sëmurë	Please report to us if your child is sick	
	Jugendamt	zyra mirëqenies Rinisë	Child Protective Service/Youth office	
	Fahren Sie mit..	Merrni ..	Drive with..	
	Bus	autobus	Bus	
	Zug	tren	Train	
	Auto	makinë	Car	
	Fahrrad	biçikletë	Bicycle	
	Zu Fuß	në këmbë	On foot	
	Bahnhof	stacion	Railway-station	
	Fahrplan	orar	Timetable	
	Zeit	kohë	Time	
	Wartezeit	periudha e pritjes	Waiting time	
	Wir möchten Ihnen ... anbieten	ne duam të ofrojmë atyre ..	We want to offer you...	
	Hilfe	Ndihmë	Help	
	Unterstützung	mbështetje	Support	
	Elterngeld	kompensimi prindërore	Parental benefit	
	Beratung	këshillë	Counselling	
	Zu Hause besuchen	vizitë në shtëpi	Visit home	
	Angebot für Familien vorstellen	Imagjinoni ofertë për familjet	To present our offer for families	
	Schweigepflicht	Konfidencialiteti	Confidentiality	
	Sozialarbeiter	punonjës social	Socialworker	
	Welchen Beruf haben Sie?	Cili është profesioni juaj?	Have you a professional learning?	
	Was Machen Sie gerne?	Çfarë ju pëlqen?	What do you like to do?	
	Haben Sie ein Telefon?	A keni një telefon?	Do you have a phone?	





Behörden

Deutsch	Albanisch	Englisch	Antworten
Ja Nein	po jo	Yes No	
Danke Bitte	falemnderit ju lutem	Thank you Please	
Behörde	Autoritet	Authority	
Bescheinigung ausfüllen	Plotësoni Certification	Issue a certificate	
Bewilligen	Grant	allocate	
Ein Formular Ausfüllen	Plotësoni një formular	Complete a formular	
Einen Antrag stellen	Paraqesë një kërkesë	Apply for	
Bitte warten Sie auf..	Ju lutem prisni ..	Please wait ..	
Sie bleiben im..	Ata mbeten në ..	You stay in..	
Gehen Sie bitte zum..	Ju lutem shkoni tek ..	Please go to ..	
Fragen Sie bitte bei..	Ju lutem, pyesni në ..	Please ask at ..	
Bescheid	Vendim	Letter of confirmation	
Formular	Formular	Application	
Es kommt mit der Post	Ajo vjen në postë	It comes in the mail	
Frist	Afati	Timelimit	
Befristet	i kufizuar	Fixed term	
Übergangswohnheim/ Flüchtlingsheim	Shtëpi Transitional	Refugee home	
Aufenthaltsgenehmigung	leja e qëndrimit	Residence permit	
Duldung	Tolerancë	Suspension of deportation	
Geld	të holla	Money	
In eine Wohnung umziehen	Hyni në një apartament	Move into an apartment	
Krankenhaus	Spital	Hospital	
Arbeitsamt	këmbimit punësimi	Employment agency	
Gesundheitsamt	Qendra shëndetësore	Local health service department	
Sozialamt	zyra Sigurimet shogërore	Social Service Department	
Ausländeramt	Zyra e emigracionit	Immigration Office/ Foreigner Office	
Sind Sie einverstanden?	A jeni dakord?	Do you agree?	
Bitte nicht stören	Ju lutem, mos e shqetësojnë	Do not disturb	
Sie müssen leise sein	Ju duhet të jetë i qetë	You have to be quiet	
Bitte warten	ju lutem prisni	Please wait	
Haben Sie mich verstanden?	A e kuptoni mua?	Did you understand me?	



Zahlen shifra Numbers	Wochentage gjatë ditëve të javës Days of the week	Monate muaj Months	Farben Colors colours
0 zero Zero	Montag e hënë Monday	Januar janar January	Blau blu Blue
1 një One	Dienstag e martë Tuesday	Februar shkurt February	Rot i kuq Red
2 dy Two	Mittwoch e mërkurë Wednesday	März mars March	Gelb i verdhë Yellow
3 tre Three	Donnerstag e enjte Thursday	April prill April	Grün e gjelbër Green
4 katër Four	Freitag e premte Friday	Mai mund May	Schwarz e zezë Black
5 pesë Five	Samstag e shtunë Saturday	Juni qershor June	Weiß e bardhë White
6 gjashtë Six	Sonntag e diel Sunday	Juli korrik July	Rosa rozë Pink
7 shtatë Seven		August gusht August	Lila vjollcë Purple
8 tetë Eight	Morgens në mëngjes In the morning	September shtator September	Braun bojë kafe Brown
9 nëntë Nine	Mittags në mesditë midday	Oktober tetor October	Grau gri Gray
10 dhjetë Ten	Abends në mbrëmje in the evening	November nëntor November	Orange portokall Orange
	Nachts natën At night	Dezember dhjetor December	Türkis bruz Turquoise

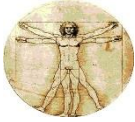
Arbeitshilfe – Übersetzer

العربية - Arabisch

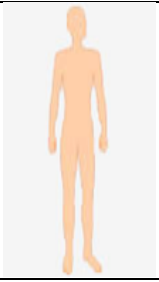


Fragen zur Person und Herkunft

Deutsch	Arabisch	Englisch	Antworten
Ja Nein	نعم لا	Yes No	
Danke Bitte	شكر فضلك من	Thank you Please	
Hallo!	مرحبا	Hello!	
Ich heiße..	هو اسمي	My name is..	
Meine Aufgabe ist..	هي مهمتي	My job is	
Hilfe	تعاليمات	Help	
Wir möchten Sie unterstützen.	ندعمكم أن نريد	We want to support you	
Wie heißen Sie?	اسمك؟ ما	What's your name?	
Herzlich willkommen!	بك أهلا	Welcome!	
Haben Sie einen Dolmetscher?	شخص لديك هل ترجم؟ أن يمكن	Do you have someone who can translate?	
Aus welchem Land kommen Sie?	أين من أنت؟	Where are you from?	
Sind Sie über Westafrika gereist? (Ebola-Gefahr)	عبر أفريقيا هل أفريقيا؟ غرب	Are you traveling through West Africa?	
Wo wohnen Sie zurzeit?	تعيش أين الآن؟	Where do you live now?	
Wie alt sind Sie?	عمرك؟ كم	How old are you?	
Wie ist Ihr Familienstand?	وضعتك هو ما العائلة لي؟	What is your marital status?	
Verheiratet Alleinstehend	متزوج وحيد	Married Single	
Haben Sie Kinder?	أطفال؟ لديك هل	Do you have children?	
Verstehen Sie mich?	تفهمني؟ هل	Do you understand me?	



Gesundheit / Wohlbefinden

X	Deutsch	Arabisch	Englisch	Antworten
	Ja Nein	نعم لا	Yes No	
	Danke Bitte	شكر فـ ضلك من	Thank you Please	
	Wie fühlen Sie sich?	كيف تـ تشعر؟	How do you feel?	
	Gut Schlecht Krank	كذلك سـيئة مريض	Good Bad Ill	
	Sind Sie krank/verletzt?	أنت هل مريض؟	Are you sick/ injured?	
	Was ist passiert?	حدث؟ ماذا	What happened?	
	Wann ist das passiert?	يـ حدث عـندما هذا؟	When did this occur?	
	Sind Sie gegen irgendetwas allergisch?	حساسـية أنت أي من شيء؟	Are you allergic to something?	
	Nehmen Sie Medikamente ein?	عقار؟ تـ ناول	Take a drug?	
	Haben Sie die Medikamente dabei?	الطبـ حمل معك؟	Carry your medicine with you?	
	Medikament	دواء	Medication	
	Wieviele haben Sie genommen?	قـد كـنت وكم اتـ خذت؟	How many did you take?	
	Wann haben Sie die Tabletten genommen?	قـد كـنت عـندما اتـ خذت أقراص؟	When you have taken the tablets?	
	Haben Sie Beschwerden? Wo?	لـديـك هل شكوى؟ أين؟	Do you have any complaints? Where?	
	Zeigen Sie mir..	إظهار...	Show me...	
	Waren Sie deswegen schon einmal bei einem Arzt?	لـك سـبق هل مع ذلك الطـبـيب؟	Did you previously visit a doctor because of this?	

Deutsch	Arabisch	Englisch	Antworten
Ja Nein	نعم لا	Yes No	
Danke Bitte	شكر ف ضلك من	Thank you Please	
Welche Impfungen haben Sie?	ال تي ال تطعيمات لديك؟	Which vaccinations have you recieved?	
Tetanus	ال كزاز	Tetanus	
Polio	الاط قال شلل	Polio	
Diphtherie	ال خناق	Diphtheria	
Keuchhusten	ال ديكى السعال	Whooping cough	
Masern	ال حصبة	Measles	
Röteln	ال حصبة الالمانية	German measles	
Mumps	ال نكاف	Mumps	
Sind Sie schwanger?	حامل؟ أنت هي	Are you pragnant?	
Wie viele Schwangerschaften hatten Sie?	حالات عدد وكم هي الحمل لديك؟	How many times have you been pregnant?	
Wann wäre der erwartete Geburtsstermin?	س يكون عندما ال تاريخ الم توقع ل الولادة؟	When would be your due date?	
Sind Sie zur Mutterschaftsvorsorge gegangen?	ل رعاية ت ذهب ل ال ولادة؟ قبل ما	Have you had any prenatal care?	
In den Wehen liegen	ال عمل في كن	Be in labor	
Haben Sie eine Hebamme?	لديك هي ال قابله؟	Do you have a midwife?	
Alleinerziehende Mutter	عازبة أم	Single-mother	
Können Sie ihr Kind Stillen/ Füttern	يمكنك ال رضاعة الط بية؟ تغذية؟	Can you breast-feeding?	
Muttermilch	ال ثدي حلب	Breast milk	
Milch	حليب	Milk	
Schnuller	مصاصة	Baby's dummy	
Das Fläschchen geben	زجاجة إعطاء	Give a bottle	
Die Flaschen auskochen	ال زجاجة غلي	Boil the bottle	
Säuglingsnahrung bekommen Sie im..	الاط قال أغذية .. في تحصل	Baby food you get in ..	
Hände Waschen	يديك اغسل	Wash your hands	

X	Deutsch	Arabisch	Englisch	Antworten
	Ja Nein	نعم لا	Yes No	
	Danke Bitte	شكر فـ ضلك من	Thank you Please	
	Hände desinfizieren	الـ يدين تـ طهير	Disinfect hands	
	Bitte kommen sie um...Uhr wieder	... الـ عودة يرجى	Please return at..AM/PM	
	Ärztliche Überweisung	الـ طبي نـ قل	Referral	
	Ihr Kind wickeln	طـ فـ لك لـ فـ	Change a baby's nappy	
	Mit einem Feuchttuch abwischen	بـ قطعة بـ مسح مـ بـ لـ قـ ماش مـ رة لـ اول	Wipe with a damp cloth first	
	In den Mülleimer werfen	إلى الـ الان تـ قال الـ مهملات سـ دة	Move to Trash	
	Die Windeln liegen im Schrank	هي حـ فـ اـ ضات خـ زانة فـ ي	The diapers are in the closet	
	Ihr Kind anziehen	طـ فـ لك تـ شـ د	Tighten your child	
	Sie können nach Hause gehen	الـ عودة يـ مـ كنك ديـ اـ رهم إلى	You can go home	
	Haben Sie Hilfe zu Hause?	فـ ي تـ ساعد هـ لـ الـ بـ يت؟	Can help someone?	
	Machen Sie einen Termin beim Kinderarzt	مع مـ و عـ د تـ حـ د الـ اطـ فـ الـ طـ بـ يب	Make an appointment with the pediatrician	
	Haben Sie einen Kindersitz?	لـ ديك كـ ان إذا مـ قـ عـ د طـ فـ ل	Do you have a child seat?	
	Mit dem Baby im Kinderwagen spazieren gehen	مع الـ اـ ذـ هـ لـ ب فـ ي الـ طـ فـ ل الـ مـ شـ ي عـ ر بـ ية	Take the baby for a walk in the pram	
	Ihr Kind wiegt zu wenig	يـ زن طـ فـ لك جـ د الـ قـ لـ يـ ل	Your child weighs too little	
	Frühkindliche Entwicklung	الـ طـ فـ و لـ ية تـ نـ مـ ية الـ مـ بـ كـ رة	Early childhood developement	
	Gesund	صـ حـ ي	Healthy	
	Krank/Schwach	مـ ر يـ ض	Ill/Weak	
	Das ist wichtig für..	لـ لـ مـ هـ م أـ مـ ر و هـ ا	This is important for ..	
	Bescheinigung vom Arzt	طـ بـ يب مـ ن شـ هـ ادة	Certificate from doctor	
	Der Arzt kommt später	سـ و ف الـ طـ بـ يب لـ ا حـ قـ ا يـ آ تـ ي	The doctor will come later	
	Ihr Kind darf nicht alles essen	أـ ن يـ نـ بـ غـ ي لـ ا أـ ي طـ فـ لك يـ أـ كـ ل شـ يـ ء	Your child should not eat anything	
	Essen	طـ عـ ا م	Food	
	Haben Sie mich verstanden?	تـ فـ هـ مـ نـ ي؟ هـ لـ ي	Did you understand me?	



Soziales

Deutsch	Arabisch	Englisch	Antworten
Ja Nein	نعم لا	Yes No	
Danke Bitte	شكر فضلك من	Thank you Please	
Kindergarten	أطفال روضة	Daycare- centre	
Schule	مدرسة	School	
Melden sie ihr Kind an	في طفلك ت سجل	Register your child at	
Trägt Ihr Kind noch Windeln?	طفلك حفاضات ارتداء الآن؟ حتى	Carry your child still diapers?	
Was darf Ihr Kind nicht essen?	طفلك؟ ياكل أن يجب لا ما	What must not eat your child?	
Melden Sie ihr Kind ab, wenn es krank ist	عندما من طفلك ت سجل مريض ضاير كون	Please report to us if your child is sick	
Jugendamt	الخدمة بابة رعاية مكتب	Child Protective Service/Youth office	
Fahren Sie mit..	معك القيادة	Drive with..	
Bus	حافلة	Bus	
Zug	قطار	Train	
Auto	سيارة	Car	
Fahrrad	دراجة	Bicycle	
Zu Fuß	الأقدام على سير	On foot	
Bahnhof	محطة	Railway-station	
Fahrplan	الزمني الجدول	Timetable	
Zeit	الوقت	Time	
Wartezeit	الانتظار وقت	Waiting time	
Wir möchten Ihnen ... anbieten	.. لهم نقدم أن نريد نحن	We want to offer you...	
Hilfe	مساعدة	Help	
Unterstützung	الدعم	Support	
Elterngeld	الوالدين بدل	Parental benefit	
Beratung	النصيحة	Counselling	
Zu Hause besuchen	الزيارة زيارة الأصدقاء	Visit home	
Angebot für Familien vorstellen	للعائلات العرض تقديم	To present our offer for families	
Schweigepflicht	الخصوصية	Confidentiality	
Sozialarbeiter	اجتماعي عامل	Socialworker	
Welchen Beruf haben Sie?	مهنة تكم هي ما	Have you a professional learning?	
Was Machen Sie gerne?	تريد؟ ماذا	What do you like to do?	
Haben Sie ein Telefon?	هاتف؟ لديك هل	Do you have a phone?	





Behörden

Deutsch	Arabisch	Englisch	Antworten
Ja Nein	نعم لا	Yes No	
Danke Bitte	شكر فضلك من	Thank you Please	
Behörde	سلطان	Authority	
Bescheinigung ausfüllen	شهادة ملء	Issue a certificate	
Bewilligen	منحة	allocate	
Ein Formular Ausfüllen	اسد تمارة ملء	Complete a formular	
Einen Antrag stellen	طلب تقديم	Apply for	
Bitte warten Sie auf..	.. الان تظار يرجى	Please wait ..	
Sie bleiben im..	.. في تزال لا أنها	You stay in..	
Gehen Sie bitte zum..	إلى الدخول يرجى ..	Please go to ..	
Fragen Sie bitte bei..	ت طلب أن يرجى .. في	Please ask at ..	
Bescheid	قرار	Letter of confirmation	
Formular	شكل	Application	
Es kommt mit der Post	في الأمر ي تعلق ال بريد	It comes in the mail	
Frist	الأخير لموعدا	Timelimit	
Befristet	محدود	Fixed term	
Übergangswohnheim/ Flüchtlingsheim	ال بيت الاذ تقالي	Refugee home	
Aufenthaltsgenehmigung	الإقامة تصريح	Residence permit	
Duldung	ت سامح	Suspension of deportation	
Geld	نقود	Money	
In eine Wohnung umziehen	إلى الان تقال شقة	Move into an apartment	
Arbeitsamt	ال عمالة تبادل	Employment agency	
Gesundheitsamt	صحي مركز	Local health service department	
Sozialamt	ال ضمان مك تب الاجتماعي	Social Service Department	
Ausländeramt	الهجرة مك تب	Immigration Office/ Foreigner Office	
Sind Sie einverstanden?	على توافقون هل ذلك؟	Do you agree?	
Bitte nicht stören	الإزعاج عدم الرجاء	Do not disturb	
Sie müssen leise sein	ت كون أن عليك هدنة	You have to be quiet	
Bitte warten	الاذ تظار يرجى	Please wait	
Haben Sie mich verstanden?	ت فهمني؟ هل	Did you understand me?	

Zahlen Al-arkàm Numbers	Wochentage Ayyàm al-ousbou Days of the week	Monate Al-aschhor Months	Farben Al-arkàm colours
0 صفر Sifr Zero	Montag الاثنين Al-ith'nein Monday	Januar يناير Yanayer January	Blau أزرق Azrak Blue
1 واحد Wahäiied One	Dienstag الاثنين Al-th'oulàth'à-ou Tuesday	Februar فبراير Febràyer February	Rot أحمر Ahäiimar Red
2 اثنان Ith'nain Two	Mittwoch الأربعاء Al-arbiaaà-ou Wednesday	März مارس Màres March	Gelb أصفر Asfar Jellow
3 ثلاثة Th'alàth'a Three	Donnerstag الخميس Al-khamis Thursday	April أبريل April April	Grün أخضر Akhdar Green
4 أربعة Arbaaa Four	Freitag الجمعة Al-j'oumaaou Friday	Mai ماي Màyo May	Schwarz أسود Aswad Black
5 خمسة Khamsa Five	Samstag السبت As-sabt Saturday	Juni يونيو Younio June	Weiß أبيض Abyad White
6 ستة Sitta Six	Sonntag الأحد Al-ahäiiaad Sunday	Juli يولي J'oulai July	Rosa وردي Ahäiimar fàtehäii Pink
7 سبعة Sabaaa Seven		August أغسطس Auggoust August	Lila أرجواني Lailaki Purple
8 ثمانية Th'amàniya Eight	Morgens في Sabàhääian In the morning	September سبتمبر Ayloul September	Braun بني Bounni Brown
9 تسعة Tisaaa Nine	Mittags النهار من منتصف في Alt-thouhri midday	Oktober أكتوبر Oktober October	Grau رمادي Ramàdi Gray
10 عشرة Aaaschara Ten	Abends المساء في Masa-an In the evening	November النوڤمبر November November	Orange البرتقالي Bourtookàli Orange
	Nachts ليل leilan At night	Dezember ديسمبر Desember December	Türkis فیروز Foustouki Turquoise

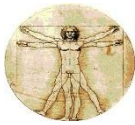
Arbeitshilfe – Übersetzer

Sprache



Fragen zur Person und Herkunft

Deutsch	Englisch	Antworten
Ja Nein	Yes No	
Danke Bitte	Thank you Please	
Hallo!	Hello!	
Ich heiße..	My name is..	
Meine Aufgabe ist..	My job is	
Hilfe	Help	
Wir möchten Sie unterstützen.	We want to support you	
Wie heißen Sie?	What's your name?	
Herzlich willkommen!	Welcome!	
Haben Sie einen Dolmetscher?	Do you have someone who can translate?	
Wie geht es Ihnen	How are you?	
Aus welchem Land kommen Sie?	Where are you from?	
Wo wohnen Sie zurzeit?	Where do you live now?	
Sind Sie über Westafrika gereist? (Ebola-Gefahr)	Are you traveling through West Africa?	
Wie alt sind Sie?	How old are you?	
Wie ist Ihr Familienstand?	What is your marital status?	
Verheiratet Alleinstehend	Married Single	
Haben Sie Kinder?	Do you have children?	
Verstehen Sie mich?	Do you understand me?	



Gesundheit / Wohlbefinden

Deutsch		Englisch	Antworten
Ja Nein		Yes No	
Danke Bitte		Thank you Please	
Wie fühlen Sie sich?		How do you feel?	
Gut Schlecht Krank		Good Bad Ill	
Sind Sie krank/verletzt?		Are you sick/ injured?	
Was ist passiert?		What happened?	
Wann ist das passiert?		When did this occur?	
Sind Sie gegen irgendetwas allergisch?		Are you allergic to something?	
Nehmen Sie Medikamente ein?		Take a drug?	
Haben Sie die Medikamente dabei?		Do you have this medication?	
Medikament		Medication	
Wieviele haben Sie genommen?		How many did you take?	
Wann haben Sie die Tabletten genommen?		When you have taken the tablets?	
Haben Sie Beschwerden? Wo?		Do you have any complaints? Where?	
Zeigen Sie mir..		Show me...	
Waren Sie deswegen schon einmal bei einem Arzt?		Did you previously visit a doctor because of this?	

✕	Deutsch		Englisch	Antworten
	Ja		Yes	
	Nein		No	
	Danke		Thank you	
	Bitte		Please	
	Welche Impfungen haben Sie?		Which vaccinations have you recieved?	
	Tetanus		Tetanus	
	Polio		Polio	
	Diphtherie		Diphtheria	
	Keuchhusten		Whooping cough	
	Masern		Measles	
	Röteln		German measles	
	Mumps		Mumps	
	Sind Sie schwanger?		Are you pragnant?	
	Wie viele Schwangerschaften hatten Sie?		How many times have you been pregnant?	
	Wann wäre der erwartete Geburtstermin?		When would be your due date?	
	Sind Sie zur Mutterschaftsvorsorge gegangen?		Have you had any prenatal care?	
	In den Wehen liegen		Be in labor	
	Haben Sie eine Hebamme?		Do you have a midwife?	
	Alleinerziehende Mutter		Single-mother	
	Können Sie ihr Kind Stillen/ Füttern		Can you breast-feeding?	
	Muttermilch		Breast milk	
	Milch		Milk	
	Schnuller		Baby´s dummy	
	Das Fläschchen geben		Give a bottle	
	Die Flaschen auskochen		Boil the bottle	
	Säuglingsnahrung bekommen Sie im..		Baby food you get in ..	
	Das Baby aufstoßen lassen		Burp a baby	
	Hände Waschen		Wash your hands	
	Hände desinfizieren		Disinfect hands	
	Bitte kommen sie um...Uhr wieder		Please return at..AM/PM	
	Ärztliche Überweisung		Referral	
	Ihr Kind wickeln		Change a baby´s nappy	

✕	Deutsch		Englisch	Antworten
	Ja Nein		Yes No	
	Danke Bitte		Thank you Please	
	Mit einem Feuchttuch abwischen		Wipe with a damp cloth first	
	In den Mülleimer werfen		Move to Trash	
	Die Windeln liegen im Schrank		The diapers are in the closet	
	Ihr Kind anziehen		Tighten your child	
	Sie können nach Hause gehen		You can go home	
	Haben Sie Hilfe zu Hause?		Can help someone?	
	Machen Sie einen Termin beim Kinderarzt		Make an appointment with the pediatrician	
	Haben Sie einen Kindersitz?		Do you have a child seat?	
	Mit dem Baby im Kinderwagen spazieren gehen		Take the baby for a walk in the pram	
	Ihr Kind wiegt zu wenig		Your child weighs too little	
	Frühkindliche Entwicklung		Early childhood developement	
	Gesund		Healthy	
	Krank/Schwach		Ill/Weak	
	Das ist wichtig für..		This is important for ..	
	Bescheinigung vom Arzt		Certificate from doctor	
	Der Arzt kommt später		The doctor will come later	
	Ihr Kind darf nicht alles essen		Your child should not eat anything	
	Essen		Food	
	Haben Sie mich verstanden?		Did you understand me?	



Soziales

☒	Deutsch		Englisch	Antworten
	Ja Nein		Yes No	
	Danke Bitte		Thank you Please	
	Kindergarten		Daycare- centre	
	Wer darf Ihr Kind vom Kindergarten abholen?		Who is allowed to pick up your child?	
	Trägt Ihr Kind noch Windeln?		Carry your child still diapers?	
	Was darf Ihr Kind nicht essen?		What must not eat your child?	
	Melden Sie ihr Kind ab, wenn es krank ist		Please report to us if your child is sick	
	Schule		School	
	Melden sie ihr Kind an		Register your child at	
	Jugendamt		Child Protective Service/Youth office	
	Fahren Sie mit..		Drive with..	
	Bus		Bus	
	Zug		Train	
	Auto		Car	
	Fahrrad		Bicycle	
	Zu Fuß		On foot	
	Bahnhof		Railway-station	
	Fahrplan		Timetable	
	Zeit		Time	
	Wartezeit		Waiting time	
	Wir möchten Ihnen..anbieten		We want to offer you ..	
	Hilfe		Help	
	Unterstützung		Support	
	Elterngeld		Parental benefit	
	Beratung		Counselling	
	Zu Hause besuchen		Visit home	
	Angebot für Familien vorstellen		To present our offer for families	
	Schweigepflicht		Confidentiality	
	Sozialarbeiter		Socialworker	
	Welchen Beruf haben Sie?		Have you a professional learning?	
	Was Machen Sie gerne?		What do you like to do?	
	Haben Sie ein Telefon?		Do you have a phone?	



Behörden

☒	Deutsch		Englisch	Antworten
	Ja Nein		Yes No	
	Danke Bitte		Thank you Please	
	Behörde		Authority	
	Bescheinigung ausfüllen		Issue a certificate	
	Bewilligen		allocate	
	Ein Formular Ausfüllen		Complete a form	
	Einen Antrag stellen		Apply for	
	Bitte warten Sie auf..		Please wait ..	
	Sie bleiben im..		You stay in..	
	Gehen Sie bitte zum..		Please go to ..	
	Fragen Sie bitte bei..		Please ask at ..	
	Bescheid		Letter of confirmation	
	Formular		Application	
	Es kommt mit der Post		It comes in the mail	
	Frist		Timelimit	
	Befristet		Fixed term	
	Übergangswohnheim/ Flüchtlingsheim		Refugee home	
	Aufenthaltsgenehmigung		Residence permit	
	Duldung		Suspension of deportation	
	Geld		Money	
	In eine Wohnung umziehen		Move into an apartment	
	Krankenhaus			
	Arbeitsamt		Employment agency	
	Gesundheitsamt		Local health service department	
	Sozialamt		Social Service Department	
	Ausländeramt		Immigration Office/ Foreigner Office	
	Sind Sie einverstanden?		Do you agree?	
	Bitte nicht stören		Do not disturb	
	Sie müssen leise sein		You have to be quiet	
	Bitte warten		Please wait	
	Haben Sie mich verstanden?		Did you understand me?	

Zahlen Numbers	Wochentage Days of the week	Monate Months	Farben colours
0 Zero	Montag Monday	Januar January	Blau Blue
1 One	Dienstag Tuesday	Februar February	Rot Red
2 Two	Mittwoch Wednesday	März March	Gelb Yellow
3 Three	Donnerstag Thursday	April April	Grün Green
4 Four	Freitag Friday	Mai May	Schwarz Black
5 Five	Samstag Saturday	Juni June	Weiß White
6 Six	Sonntag Sunday	Juli July	Rosa Pink
7 Seven		August August	Lila Purple
8 Eight	Morgens In the morning	September September	Braun Brown
9 Nine	Mittags midday	Oktober October	Grau Gray
10 Ten	Abends In the evening	November November	Orange Orange
	Nachts At night	Dezember December	Türkis Turquoise

Arbeitshilfe – Übersetzer

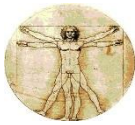
Bosnisch - Bosanski



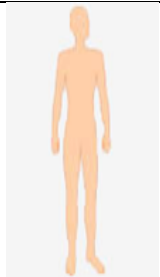
Fragen zur Person und Herkunft

Deutsch	Bosnisch	Englisch	Antworten
Ja Nein	Yea nijedan	Yes No	
Danke Bitte	Hvala molim vas	Thank you Please	
Hallo!	Hallo!	Hello!	
Ich heiße..	Moje ime je ..	My name is..	
Meine Aufgabe ist..	Moj zadatak je ..	My job is	
Hilfe	pomoći	Help	
Wir möchten Sie unterstützen.	Želimo da vas podržati.	We want to support you	
Wie heißen Sie?	Kako se zoveš?	What's your name?	
Herzlich willkommen!	Dobro došli!	Welcome!	
Wie geht es Ihnen	Kako si	How are you?	
Haben Sie einen Dolmetscher?	Molimo ponesite prevodilac	Do you have someone who can translate?	
Aus welchem Land kommen Sie?	Odakle si?	Where are you from?	
Wo wohnen Sie zurzeit?	Gdje oni trenutno žive	Where do you live now?	
Wie alt sind Sie?	Koliko ti je godina?	How old are you?	
Wie ist Ihr Familienstand?	Koji je Vaš bračni status?	What is your marital status?	
Verheiratet Alleinstehend	oženjen usamljen	Married Single	
Haben Sie Kinder?	Imate li djece?	Do you have children?	
Verstehen Sie mich?	Razumiješ li me?	Do you understand me?	





Gesundheit / Wohlbefinden

☒	Deutsch	Bosnisch	Englisch	Antworten
	Ja Nein	Yea nijedan	Yes No	
	Danke Bitte	Hvala molim vas	Thank you Please	
	Wie fühlen Sie sich?	Kako se osjećate?	How do you feel?	
	Gut Schlecht Krank	dobar slabo zdravlje	Good Bad Ill	
	Sind Sie krank/verletzt?	Jesi li bolestan / ranjen?	Are you sick/ injured?	
	Was ist passiert?	Što se dogodilo?	What happened?	
	Wann ist das passiert?	Kada se to dogodilo?	When did this occur?	
	Sind Sie gegen irgendetwas allergisch?	Da li ste alergični na nešto?	Are you allergic to something?	
	Nehmen Sie Medikamente ein?	Uzmite lijek?	Take a drug?	
	Haben Sie die Medikamente dabei?	Imate li ovaj lijek?	Do you have this medication?	
	Medikament	lijek	Medication	
	Wieviel haben Sie genommen?	Koliko bi ste uzeli?	How many did you take?	
	Wann haben Sie die Tabletten genommen?	Kada su uzeli pilule?	When you have taken the tablets?	
	Haben Sie Beschwerden? Wo?	Imate li bilo kakve pritužbe? Gdje?	Do you have any complaints? Where?	
	Zeigen Sie mir..	Pokaži mi ..	Show me...	
	Waren Sie deswegen schon einmal bei einem Arzt?	Jeste li ikad bili tako sa doktorom?	Did you previously visit a doctor because of this?	

✕	Deutsch	Bosnisch	Englisch	Antworten
	Ja	Yea	Yes	
	Nein	nijedan	No	
	Danke	Hvala	Thank you	
	Bitte	molim vas	Please	
	Welche Impfungen haben Sie?	Koje vakcine imate?	Which vaccinations have you recieved?	
	Tetanus	tetanus	Tetanus	
	Polio	dječja paraliza	Polio	
	Diphtherie	difterija	Diphtheria	
	Keuchhusten	hripavac	Whooping cough	
	Masern	ospice	Measles	
	Röteln	rubeola	German measles	
	Mumps	zaušnjaci	Mumps	
	Sind Sie schwanger?	Jeste li trudna?	Are you pragnant?	
	Wie viele Schwangerschaften hatten Sie?	Koliko trudnoće ste imali?	How many times have you been pregnant?	
	Wann wäre der erwartete Geburtstermin?	Kada bi bio očekivani datum isporuke?	When would be your due date?	
	Sind Sie zur Mutterschaftsvorsorge gegangen?	Jeste li ići za prenatalnu njegu?	Have you had any prenatal care?	
	In den Wehen liegen	Budite u rad	Be in labor	
	Haben Sie eine Hebamme?	Imate li babica?	Do you have a midwife?	
	Alleinerziehende Mutter	Samohrana majka	Single-mother	
	Können Sie ihr Kind Stillen/ Füttern	Mogu dojenja vaše dijete	Can you breast-feeding?	
	Muttermilch	Majčino mlijeko	Breast milk	
	Milch	Mlijeko	Milk	
	Schnuller	Mirotvorac	Baby´s dummy	
	Das Fläschchen geben	Dajte bočica	Give a bottle	
	Die Flaschen auskochen	Boil Boce	Boil the bottle	
	Säuglingsnahrung bekommen Sie im..	Dječja hrana ti u ..	Baby food you get in ..	
	Das Baby aufstoßen lassen	Beba podrigivanje	Burp a baby	
	Hände Waschen	Pranje ruku	Wash your hands	
	Hände desinfizieren	dezinfekciju ruku	Disinfect hands	
	Bitte kommen sie um...Uhr wieder	Molimo vas da dođu u ... sat unazad	Please return at..AM/PM	
	Ärztliche Überweisung	Medicinski Transfer	Referral	
	Ihr Kind wickeln	novi pelena na dijete	Change a baby´s nappy	

✕	Deutsch	Bosnisch	Englisch	Antworten
	Ja Nein	Yea nijedan	Yes No	
	Danke Bitte	Hvala molim vas	Thank you Please	
	Mit einem Feuchtetuch abwischen	Obrišite vlažnom krpom prvi	Wipe with a damp cloth first	
	In den Mülleimer werfen	Da li u smeće	Move to Trash	
	Die Windeln liegen im Schrank	Pelene su u ormaru	The diapers are in the closet	
	Ihr Kind anziehen	Zategnite vaše dijete	Tighten your child	
	Sie können nach Hause gehen	Možete ići kući	You can go home	
	Haben Sie Hilfe zu Hause?	Da li pomoć u kući?	Can help someone?	
	Machen Sie einen Termin beim Kinderarzt	Zakažite sastanak sa pedijatra	Make an appointment with the pediatrician	
	Haben Sie einen Kindersitz?	Imate li dijete sjedište?	Do you have a child seat?	
	Mit dem Baby im Kinderwagen spazieren gehen	Prošetajte s bebom u kolicima	Take the baby for a walk in the pram	
	Ihr Kind wiegt zu wenig	Vaše dijete ima premalo	Your child weighs too little	
	Frühkindliche Entwicklung	Rani razvoj djece	Early childhood development	
	Gesund	zdrave	Healthy	
	Krank/Schwach	zdravlje	Ill/Weak	
	Das ist wichtig für..	Ovo je važno za ..	This is important for ..	
	Bescheinigung vom Arzt	Potvrda iz doktora	Certificate from doctor	
	Der Arzt kommt später	Doktor će doći kasnije	The doctor will come later	
	Ihr Kind darf nicht alles essen	Vaše dijete ne bi trebalo da jede	Your child should not eat anything	
	Essen	hrana	Food	
	Haben Sie mich verstanden?	Razumiješ li me?	Did you understand me?	



Soziales

☒	Deutsch	Bosnisch	Englisch	Antworten
	Ja Nein	Yea nijedan	Yes No	
	Danke Bitte	Hvala molim vas	Thank you Please	
	Kindergarten	vrtić	Daycare- centre	
	Schule	škola	School	
	Melden sie ihr Kind an	Registrirajte vaše dijete	Register your child at	
	Trägt Ihr Kind noch Windeln?	Nošenje beba pelene još?	Carry your child still diapers?	
	Was darf Ihr Kind nicht essen?	Ono što ne smije jesti vaše dijete?	What must not eat your child?	
	Melden Sie ihr Kind ab, wenn es krank ist	Registrirajte se vaše dijete od kada je bolestan	Please report to us if your child is sick	
	Jugendamt	Omladinski rad ured	Child Protective Service/Youth office	
	Fahren Sie mit..	pogon	Drive with..	
	Bus	autobus	Bus	
	Zug	vlak	Train	
	Auto	automobil	Car	
	Fahrrad	bicikl	Bicycle	
	Zu Fuß	pješice	On foot	
	Bahnhof	Željeznički kolodvor	Railway-station	
	Fahrplan	Vozni red	Timetable	
	Zeit	vrijeme	Time	
	Wartezeit	Karenca	Waiting time	
	Wir möchten Ihnen..anbieten	Nudimo ..	We want to offer you ..	
	Hilfe	pomoći	Help	
	Unterstützung	podrška	Support	
	Elterngeld	Roditeljski dodatak	Parental benefit	
	Beratung	savjet	Counselling	
	Zu Hause besuchen	Posjetite kući	Visit home	
	Angebot für Familien vorstellen	Zamislite ponuda za obitelji	To present our offer for families	
	Schweigepflicht	Povjerljivost	Confidentiality	
	Sozialarbeiter	socijalni radnik	Socialworker	
	Welchen Beruf haben Sie?	Ono što je vaše zanimanje?	Have you a professional learning?	
	Was Machen Sie gerne?	Šta ti se sviđa?	What do you like to do?	
	Haben Sie ein Telefon?	Imate li telefon?	Do you have a phone?	





Behörden

Deutsch	Bosnisch	Englisch	Antworten
Ja Nein	Yea nijedan	Yes No	
Danke Bitte	Hvala molim vas	Thank you Please	
Behörde	autoritet	Authority	
Bescheinigung ausfüllen	Dokazni certifikat	Issue a certificate	
Bewilligen	dozvola	allocate	
Ein Formular Ausfüllen	Ispunite obrazac	Complete a formular	
Einen Antrag stellen	Podnijeti zahtjev	Apply for	
Bitte warten Sie auf..	Molimo pričekajte ..	Please wait ..	
Sie bleiben im..	Oni ostaju u ..	You stay in..	
Gehen Sie bitte zum..	Molimo idite na ..	Please go to ..	
Fragen Sie bitte bei..	Molimo vas pitam ..	Please ask at ..	
Bescheid	odluka	Letter of confirmation	
Formular	obrazac	Application	
Es kommt mit der Post	Dolazi u pošti	It comes in the mail	
Frist	rok	Timelimit	
Befristet	ograničen	Fixed term	
Übergangswohnheim/ Flüchtlingsheim	kamp za izbjeglice	Refugee home	
Aufenthaltsgenehmigung	Boravišna dozvola	Residence permit	
Duldung	tolerancija	Suspension of deportation	
Geld	novac	Money	
In eine Wohnung umziehen	Useliti u stan	Move into an apartment	
Krankenhaus	bolnica		
Arbeitsamt	razmjena zapošljavanja	Employment agency	
Gesundheitsamt	Dom zdravlja	Local health service department	
Sozialamt	Socijalna služba sigurnosti	Social Service Department	
Ausländeramt	Ministarstvo inostranih poslova	Immigration Office/ Foreigner Office	
Sind Sie einverstanden?	Slažete li se?	Do you agree?	
Bitte nicht stören	Molimo vas da ne remete	Do not disturb	
Sie müssen leise sein	Morate biti miran	You have to be quiet	
Bitte warten	Molimo pričekajte	Please wait	
Haben Sie mich verstanden?	Razumiješ li me?	Did you understand me?	

Zahlen brojevi Numbers	Wochentage Radnim danom Days of the week	Monate mjeseci Months	Farben boje colours
0 nula Zero	Montag ponedjeljak Monday	Januar siječanj January	Blau plava boja Blue
1 jedan One	Dienstag utorak Tuesday	Februar februar February	Rot crven Red
2 dva Two	Mittwoch srijeda Wednesday	März mart March	Gelb žut Yellow
3 tri Three	Donnerstag četvrtak Thursday	April april April	Grün zelen Green
4 četiri Four	Freitag petak Friday	Mai maj May	Schwarz crn Black
5 pet Five	Samstag subota Saturday	Juni jun June	Weiß bijeke White
6 šest Six	Sonntag nedjelja Sunday	Juli juli July	Rosa roze Pink
7 sedam Seven		August avgust August	Lila purple Purple
8 osam Eight	Morgens ujutro In the morning	September septembar September	Braun braon Brown
9 devet Nine	Mittags u podne midday	Oktober oktobar October	Grau sive boje Gray
10 deset Ten	Abends uveče In the evening	November novembar November	Orange narandža Orange
	Nachts noć At night	Dezember decembar December	Türkis tirkiz Turquoise

Arbeitshilfe – Übersetzer

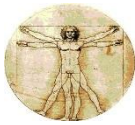
Bulgarisch - български



Fragen zur Person und Herkunft

Deutsch	Bulgarisch	Englisch	Antworten
Ja Nein	Да не	Yes No	
Danke Bitte	благодаря моля	Thank you Please	
Hallo!	Здравейте!	Hello!	
Ich heiße..	Моето име е	My name is..	
Meine Aufgabe ist..	Моята задача е ..	My job is	
Hilfe	Помощ	Help	
Wir möchten Sie unterstützen.	Искаме да ви подкрепят.	We want to support you	
Wie heißen Sie?	Как се казваш?	What`s your name?	
Herzlich willkommen!	Добре дошли!	Welcome!	
Haben Sie einen Dolmetscher?	Моля, носете преводач	Do you have someone who can translate?	
Wie geht es Ihnen	Как си	How are you?	
Aus welchem Land kommen Sie?	От къде сте?	Where are you from?	
Wo wohnen Sie zurzeit?	където те пребивават в момента?	Where do you live now?	
Wie alt sind Sie?	На колко години сте?	How old are you?	
Wie ist Ihr Familienstand?	Какво е вашето семеино положение?	What is your marital status?	
Verheiratet Alleinstehend	омъжена самотен	Married Single	
Haben Sie Kinder?	Имате ли деца?	Do you have children?	
Verstehen Sie mich?	Разбираш ли ме?	Do you understand me?	





Gesundheit / Wohlbefinden

Deutsch	Bulgarisch	Englisch	Antworten
Ja Nein	Да не	Yes No	
Danke Bitte	благодаря моля	Thank you Please	
Wie fühlen Sie sich?	Как се чувствате?	How do you feel?	
Gut Schlecht Krank	добър лошо здраве	Good Bad Ill	
Sind Sie krank/verletzt?	Писнало ли ти / контузен?	Are you sick/ injured?	
Was ist passiert?	Какво се е случило?	What happened?	
Wann ist das passiert?	Когато се случи това?	When did this occur?	
Sind Sie gegen irgendetwas allergisch?	Алергични ли сте към нещо?	Are you allergic to something?	
Nehmen Sie Medikamente ein?	Вземете едно лекарство?	Take a drug?	
Haben Sie die Medikamente dabei?	Имате ли това лекарство?	Do you have this medication?	
Medikament	лечение	Medication	
Wieviel haben Sie genommen?	Колко бихте взели?	How many did you take?	
Wann haben Sie die Tabletten genommen?	След като сте направили хапчетата?	When you have taken the tablets?	
Haben Sie Beschwerden? Wo?	Имате ли някакви оплаквания? Къде?	Do you have any complaints? Where?	
Zeigen Sie mir..	Покажи ми ..	Show me...	
Waren Sie deswegen schon einmal bei einem Arzt?	Били ли сте някога толкова с лекар?	Did you previously visit a doctor because of this?	

Deutsch	Bulgarisch	Englisch	Antworten
Ja Nein	Да не	Yes No	
Danke Bitte	благодаря моля	Thank you Please	
Welche Impfungen haben Sie?	Кои ваксинации имаш?	Which vaccinations have you recieved?	
Tetanus	тетанус	Tetanus	
Polio	детски паралич	Polio	
Diphtherie	дифтерит	Diphtheria	
Keuchhusten	магарешка кашлица	Whooping cough	
Masern	морбили	Measles	
Röteln	рубеола	German measles	
Mumps	Заушката	Mumps	
Sind Sie schwanger?	Бременна ли си?	Are you pragnant?	
Wie viele Schwangerschaften hatten Sie?	Колко време на бременност имахте?	How many times have you been pregnant?	
Wann wäre der erwartete Geburtstermin?	Когато ще бъде очакваната дата на доставка?	When would be your due date?	
Sind Sie zur Mutterschaftsvorsorge gegangen?	Знаете ли, отивам за пренатални грижи?	Have you had any prenatal care?	
In den Wehen liegen	Бъдете в труда	Be in labor	
Haben Sie eine Hebamme?	Имате ли акушерка?	Do you have a midwife?	
Alleinerziehende Mutter	Самотна майка	Single-mother	
Können Sie ihr Kind Stillen/ Füttern	Можете ли да кърми детето си / Хранене	Can you breast-feeding?	
Muttermilch	Кърмата	Breast milk	
Milch	мляко	Milk	
Schnuller	биберон	Baby´s dummy	
Das Fläschchen geben	Сложи бутилката	Give a bottle	
Die Flaschen auskochen	Сварете Бутилки	Boil the bottle	
Säuglingsnahrung bekommen Sie im..	Бебешки храни можете да получите в ..	Baby food you get in ..	
Das Baby aufstoßen lassen	Нека бебето оригване	Burp a baby	
Hände Waschen	миене на ръце	Wash your hands	
Hände desinfizieren	Дезинфекцирайте ръцете	Disinfect hands	
Bitte kommen sie um...Uhr wieder	Моля ви, елате да ... часовника назад	Please return at..AM/PM	
Ärztliche Überweisung	Медицински съвет	Referral	
Ihr Kind wickeln	Увийте вашето дете	Change a baby´s nappy	

✕	Deutsch	Bulgarisch	Englisch	Antworten
	Ja Nein	Да не	Yes No	
	Danke Bitte	благодаря моля	Thank you Please	
	Mit einem Feuchttuch abwischen	Избършете с влажна кърпа първа	Wipe with a damp cloth first	
	In den Mülleimer werfen	Преместване в кошчето	Move to Trash	
	Die Windeln liegen im Schrank	Пелените са в килера	The diapers are in the closet	
	Ihr Kind anziehen	Затегнете вашето дете	Tighten your child	
	Sie können nach Hause gehen	Можете да се прибера вкъщи	You can go home	
	Haben Sie Hilfe zu Hause?	Смятате ли да помогне в къщи?	Can help someone?	
	Machen Sie einen Termin beim Kinderarzt	Направете една среща с педиатъра	Make an appointment with the pediatrician	
	Haben Sie einen Kindersitz?	Имате ли на детска седалка?	Do you have a child seat?	
	Mit dem Baby im Kinderwagen spazieren gehen	Разходете се с бебето в количката	Take the baby for a walk in the pram	
	Ihr Kind wiegt zu wenig	Вашето дете тежи твърде малко	Your child weighs too little	
	Frühkindliche Entwicklung	нното детско развитие	Early childhood developement	
	Gesund	здравословен	Healthy	
	Krank/Schwach	Здраве	Ill/Weak	
	Das ist wichtig für..	Това е важно за ..	This is important for ..	
	Bescheinigung vom Arzt	Сертификат от лекар	Certificate from doctor	
	Der Arzt kommt später	Лекарят ще дойде по-късно	The doctor will come later	
	Ihr Kind darf nicht alles essen	Вашето дете не трябва да яде всичко	Your child should not eat anything	
	Essen	храна	Food	
	Haben Sie mich verstanden?	Разбираш ли ме?	Did you understand me?	



Soziales

☒	Deutsch	Bulgarisch	Englisch	Antworten
	Ja Nein	Да не	Yes No	
	Danke Bitte	благодаря моля	Thank you Please	
	Kindergarten	детска градина	Daycare- centre	
	Schule	училище	School	
	Melden sie ihr Kind an	Регистрирайте детето си	Register your child at	
	Trägt Ihr Kind noch Windeln?	Носенето на вашите бебешки пелени, все още?	Carry your child still diapers?	
	Was darf Ihr Kind nicht essen?	Какво не трябва да яде вашето дете?	What must not eat your child?	
	Melden Sie ihr Kind ab, wenn es krank ist	Регистрирайте детето си от времето, когато той е болен	Please report to us if your child is sick	
	Jugendamt	официални Деца	Child Protective Service/Youth office	
	Fahren Sie mit..	Преместете ..	Drive with..	
	Bus	автобус	Bus	
	Zug	влак	Train	
	Auto	кола	Car	
	Fahrrad	велосипед	Bicycle	
	Zu Fuß	Чрез крак	On foot	
	Bahnhof	гара	Railway-station	
	Fahrplan	разписание	Timetable	
	Zeit	време	Time	
	Wartezeit	период на изчакване	Waiting time	
	Wir möchten Ihnen..anbieten	ние искаме да им предложим	We want to offer you ..	
	Hilfe	Помощ	Help	
	Unterstützung	подкрепа	Support	
	Elterngeld	Родителски надбавки	Parental benefit	
	Beratung	съвет	Counselling	
	Zu Hause besuchen	Посетете дома	Visit home	
	Angebot für Familien vorstellen	Представете си оферта за семейства	To present our offer for families	
	Schweigepflicht	Поверителност	Confidentiality	
	Sozialarbeiter	социален работник	Socialworker	
	Welchen Beruf haben Sie?	Каква е вашата професия?	Have you a professional learning?	
	Was Machen Sie gerne?	Какво ти харесва?	What do you like to do?	
	Haben Sie ein Telefon?	Имате ли телефон?	Do you have a phone?	



Behörden

Deutsch	Bulgarisch	Englisch	Antworten
Ja Nein	Да не	Yes No	
Danke Bitte	благодаря моля	Thank you Please	
Behörde	власт	Authority	
Bescheinigung ausfüllen	Попълнете Сертифициране	Issue a certificate	
Bewilligen	разрешение	allocate	
Ein Formular Ausfüllen	Попълнят формуляр	Complete a formular	
Einen Antrag stellen	Подаване на заявление	Apply for	
Bitte warten Sie auf..	Моля, изчакайте ..	Please wait ..	
Sie bleiben im..	Те остават в ..	You stay in..	
Gehen Sie bitte zum..	Моля, отидете на ..	Please go to ..	
Fragen Sie bitte bei..	Моля, обърнете се към ..	Please ask at ..	
Bescheid	решение	Letter of confirmation	
Formular	формуляр	Application	
Es kommt mit der Post	Той идва по пощата	It comes in the mail	
Frist	Краен срок	Timelimit	
Befristet	ограничен	Fixed term	
Übergangswohnheim/ Flüchtlingsheim	лагер за бежанци	Refugee home	
Aufenthaltsgenehmigung	разрешение за пребиваване	Residence permit	
Duldung	толериране	Suspension of deportation	
Geld	пари	Money	
In eine Wohnung umziehen	Преместване в един апартамент	Move into an apartment	
Krankenhaus	болница		
Arbeitsamt	обмен на заетостта	Employment agency	
Gesundheitsamt	Офис Здраве	Local health service department	
Sozialamt	социална сигурност офис	Social Service Department	
Ausländeramt	Офис чужденец	Immigration Office/ Foreigner Office	
Sind Sie einverstanden?	Съгласни ли сте?	Do you agree?	
Bitte nicht stören	Моля, не ме безпокойте	Do not disturb	
Sie müssen leise sein	Трябва да бъде спокоен	You have to be quiet	
Bitte warten	Моля, изчакайте	Please wait	
Haben Sie mich verstanden?	Разбираш ли ме?	Did you understand me?	

Zahlen плащане Numbers	Wochentage делници Days of the week	Monate Месеци Months	Farben Цветове colours
0 нула Zero	Montag понеделник Monday	Januar януари January	Blau син Blue
1 един One	Dienstag вторник Tuesday	Februar февруари February	Rot червен Red
2 двама Two	Mittwoch сряда Wednesday	März март March	Gelb жълт Yellow
3 трима Three	Donnerstag четвъртък Thursday	April април April	Grün зелен Green
4 четирима Four	Freitag петък Friday	Mai май May	Schwarz черен Black
5 пет Five	Samstag събота Saturday	Juni юни June	Weiß бял White
6 шестима Six	Sonntag неделя Sunday	Juli юли July	Rosa розов Pink
7 седмица Seven		August август August	Lila пурпурен Purple
8 осем Eight	Morgens сутринта In the morning	September септември September	Braun кафяв Brown
9 девет Nine	Mittags на обяд midday	Oktober октомври October	Grau сив Gray
10 десет Ten	Abends вечерта In the evening	November ноември November	Orange оранжев Orange
	Nachts нощ At night	Dezember декември December	Türkis тюркоаз Turquoise

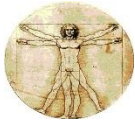
Arbeitshilfe – Übersetzer

Französisch - Français



Fragen zur Person und Herkunft

✕	Deutsch	Französisch	Englisch	Antworten
	Ja Nein	Oui Non	Yes No	
	Danke Bitte	Merci S'il vous plaît	Thank you Please	
	Hallo!	Bonjour	Hello!	
	Ich heiße..	Mon nom est..	My name is..	
	Meine Aufgabe ist..	Ma tâche est..	My job is	
	Hilfe	Aider	Help	
	Wir möchten Sie unterstützen.	Nous voulons vous soutenir.	We want to support you	
	Wie heißen Sie?		What`s your name?	
	Herzlich willkommen!	Bienvenue!	Welcome!	
	Haben Sie einen Dolmetscher?	S'il vous plaît apporter un traducteur	Do you have someone who can translate?	
	Wie geht es Ihnen	Comment allez-vous	How are you?	
	Aus welchem Land kommen Sie?	Où êtes-vous?	Where are you from?	
	Wo wohnen Sie zurzeit?	Où habitez-vous maintenant?	Where do you live now?	
	Sind Sie über Westafrika gereist? (Ebola-Gefahr)	Vous partez en voyage à travers l'Afrique de l'Ouest?	Are you traveling through West Africa?	
	Wie alt sind Sie?	Quel âge avez-vous?	How old are you?	
	Wie ist Ihr Familienstand?	Quel est votre état matrimonial?	What is your marital status?	
	Verheiratet Alleinstehend	Marié Solitary	Married Single	
	Haben Sie Kinder?	Avez-vous des enfants?	Do you have children?	
	Verstehen Sie mich?	Vous me comprenez?	Do you understand me?	



Gesundheit / Wohlbefinden

X	Deutsch	Französisch	Englisch	Antworten
	Ja Nein	Oui Non	Yes No	
	Danke Bitte	Merci S'il vous plaît	Thank you Please	
	Wie fühlen Sie sich?	Comment vous sentez-vous?	How do you feel?	
	Gut Schlecht Krank	Bon Pauvrement Santé	Good Bad Ill	
	Sind Sie krank/verletzt?	Êtes-vous malade / blessé?	Are you sick/ injured?	
	Was ist passiert?	Qu'est-il arrivé?	What happened?	
	Wann ist das passiert?	Quand est-ce arrivé?	When did this occur?	
	Sind Sie gegen irgendetwas allergisch?	Êtes-vous allergique à quelque chose?	Are you allergic to something?	
	Nehmen Sie Medikamente ein?	Prendre un médicament?	Take a drug?	
	Haben Sie die Medikamente dabei?	Avez-vous ce médicament?	Do you have this medication?	
	Medikament	Médicament	Medication	
	Wieviel haben Sie genommen?	Combien seriez-vous avez pris?	How many did you take?	
	Wann haben Sie die Tabletten genommen?	Lorsque vous avez pris les pilules?	When you have taken the tablets?	
	Haben Sie Beschwerden? Wo?	Avez-vous des plaintes? Où?	Do you have any complaints? Where?	
	Zeigen Sie mir..	Montrez-moi ..	Show me...	
	Waren Sie deswegen schon einmal bei einem Arzt?	Avez-vous jamais été aussi avec un médecin?	Did you previously visit a doctor because of this?	

✕	Deutsch	Französisch	Englisch	Antworten
	Ja Nein	Oui Non	Yes No	
	Danke Bitte	Merci S'il vous plaît	Thank you Please	
	Welche Impfungen haben Sie?	Quels vaccins avez-vous?	Which vaccinations have you recieved?	
	Tetanus	tétanos	Tetanus	
	Polio	polio	Polio	
	Diphtherie	diphthérie	Diphtheria	
	Keuchhusten	coqueluche	Whooping cough	
	Masern	rougeole	Measles	
	Röteln	rubéole	German measles	
	Mumps	oreillons	Mumps	
	Sind Sie schwanger?	Êtes-vous enceinte?	Are you pragnant?	
	Wie viele Schwangerschaften hatten Sie?	Combien de grossesses avez-vous eu?	How many times have you been pregnant?	
	Wann wäre der erwartete Geburtstermin?	Lorsque serait la date prévue de l'accouchement?	When would be your due date?	
	Sind Sie zur Mutterschaftsvorsorge gegangen?	Avez-vous aller pour les soins prénataux?	Have you had any prenatal care?	
	In den Wehen liegen	Être en travail	Be in labor	
	Haben Sie eine Hebamme?	Avez-vous une sage-femme?	Do you have a midwife?	
	Alleinerziehende Mutter	Mère célibataire	Single-mother	
	Können Sie ihr Kind Stillen/ Füttern	Pouvez-vous allaiter votre enfant / Alimentation	Can you breast-feeding?	
	Muttermilch	Le lait maternel	Breast milk	
	Milch	Lait	Milk	
	Schnuller	Sucette	Baby's dummy	
	Das Fläschchen geben	Donnez le flacon	Give a bottle	
	Die Flaschen auskochen	Bouteilles Boil	Boil the bottle	
	Säuglingsnahrung bekommen Sie im..	Les aliments pour bébé que vous obtenez dans ..	Baby food you get in ..	
	Das Baby aufstoßen lassen	Le Laissez bébé burp	Burp a baby	
	Hände Waschen	Le lavage des mains	Wash your hands	
	Hände desinfizieren	désinfecter les mains	Disinfect hands	
	Bitte kommen sie um...Uhr wieder	S'il vous plaît venir à revenir en arrière ...	Please return at..AM/PM	
	Ärztliche Überweisung	Transfert médical	Referral	
	Ihr Kind wickeln	Enveloppez votre enfant	Change a baby's nappy	
	Mit einem Feuchtetuch abwischen	Essuyez avec un chiffon humide première	Wipe with a damp cloth first	
	In den Mülleimer werfen	Mettre à la corbeille	Move to Trash	

✕	Deutsch	Französisch	Englisch	Antworten
	Ja Nein	Oui Non	Yes No	
	Danke Bitte	Merci S'il vous plaît	Thank you Please	
	Die Windeln liegen im Schrank	Les couches sont dans le placard	The diapers are in the closet	
	Ihr Kind anziehen	Serrez votre enfant	Tighten your child	
	Sie können nach Hause gehen	Vous pouvez aller à la maison	You can go home	
	Haben Sie Hilfe zu Hause?	Aidez-vous à la maison?	Can help someone?	
	Machen Sie einen Termin beim Kinderarzt	Prenez Avec le Rendez-Vous pédiatre	Make an appointment with the pediatrician	
	Haben Sie einen Kindersitz?	Avez-vous un siège d'enfant?	Do you have a child seat?	
	Mit dem Baby im Kinderwagen spazieren gehen	Faites une promenade avec le bébé dans la poussette	Take the baby for a walk in the pram	
	Ihr Kind wiegt zu wenig	Votre enfant pèse trop peu	Your child weighs too little	
	Frühkindliche Entwicklung	Le développement de la petite enfance	Early childhood development	
	Gesund	Salubre	Healthy	
	Krank/Schwach	Santé	Ill/Weak	
	Das ist wichtig für..	Ceci est important pour	This is important for	
	Bescheinigung vom Arzt	Certificat du médecin	Certificate from doctor	
	Der Arzt kommt später	Le médecin viendra plus tard	The doctor will come later	
	Ihr Kind darf nicht alles essen	Votre enfant ne doit pas manger quoi que ce soit	Your child should not eat anything	
	Essen	Alimentation	Food	
	Haben Sie mich verstanden?	Vous me comprenez?	Did you understand me?	



Soziales

☒	Deutsch	Französisch	Englisch	Antworten
	Ja Nein	Oui Non	Yes No	
	Danke Bitte	Merci S'il vous plaît	Thank you Please	
	Kindergarten	Kindergarten	Daycare- centre	
	Schule	école	School	
	Melden sie ihr Kind an	Inscrivez votre enfant	Register your child at	
	Trägt Ihr Kind noch Windeln?	Portant encore vos couches pour bébés?	Carry your child still diapers?	
	Was darf Ihr Kind nicht essen?	Que faut pas manger à votre enfant?	What must not eat your child?	
	Melden Sie ihr Kind ab, wenn es krank ist	Inscrivez votre enfant à partir de quand il est malade	Please report to us if your child is sick	
	Jugendamt	Bureau d'aide sociale de la jeunesse	Child Protective Service/Youth office	
	Fahren Sie mit..	Déplacez ..	Drive with..	
	Bus	Autocar	Bus	
	Zug	Entraînez	Train	
	Auto	Car	Car	
	Fahrrad	Bicyclette	Bicycle	
	Zu Fuß	A pied	On foot	
	Bahnhof	Gare	Railway-station	
	Fahrplan	Calendrier	Timetable	
	Zeit	Temps	Time	
	Wartezeit	Période d'attente	Waiting time	
	Wir möchten Ihnen..anbieten	Nous tenons à offrir..	We want to offer you ..	
	Hilfe	Aider	Help	
	Unterstützung	Soutien	Support	
	Elterngeld	L'allocation parentale	Parental benefit	
	Beratung	Conseils	Counselling	
	Zu Hause besuchen	Visitez la maison	Visit home	
	Angebot für Familien vorstellen	Imaginez offre pour les familles	To present our offer for families	
	Schweigepflicht	Confidentialité	Confidentiality	
	Sozialarbeiter	Travailleur social	Socialworker	
	Welchen Beruf haben Sie?	Quelle est votre profession?	Have you a professional learning?	
	Was Machen Sie gerne?	Qu'aimez-vous?	What do you like to do?	
	Haben Sie ein Telefon?	Avez-vous un téléphone?	Do you have a phone?	





Behörden

☒	Deutsch	Französisch	Englisch	Antworten
	Ja Nein	Qui No	Yes No	
	Danke Bitte	Merci S'il vous plaît	Thank you Please	
	Behörde	Autorité	Authority	
	Bescheinigung ausfüllen	Remplissez Certification	Issue a certificate	
	Bewilligen	Grant	allocate	
	Ein Formular Ausfüllen	Remplir un formulaire	Complete a form	
	Einen Antrag stellen	Soumettre une demande	Apply for	
	Bitte warten Sie auf..	S'il vous plaît attendre ..	Please wait ..	
	Sie bleiben im..	Ils restent dans ..	You stay in..	
	Gehen Sie bitte zum..	S'il vous plaît aller à ..	Please go to ..	
	Fragen Sie bitte bei..	S'il vous plaît demander à la ..	Please ask at ..	
	Bescheid	Décision	Letter of confirmation	
	Formular	Formulaire	Application	
	Es kommt mit der Post	Il vient dans l'e-mail	It comes in the mail	
	Frist	Date limite	Timelimit	
	Befristet	Limité	Fixed term	
	Übergangswohnheim/ Flüchtlingsheim	La maison de transition	Refugee home	
	Aufenthaltsgenehmigung	Permis de séjour	Residence permit	
	Geld	l'argent	Money	
	Duldung	Tolérance	Suspension of deportation	
	In eine Wohnung umziehen	Déplacer dans un appartement	Move into an apartment	
	Krankenhaus	Hôpital		
	Arbeitsamt	Bourse du travail	Employment agency	
	Gesundheitsamt	Centre de santé	Local health service department	
	Sozialamt	Bureau de la sécurité sociale	Social Service Department	
	Ausländeramt	Bureau de l'Immigration	Immigration Office/ Foreigner Office	
	Sind Sie einverstanden?	Êtes-vous d'accord?	Do you agree?	
	Bitte nicht stören	S'il vous plaît ne pas déranger	Do not disturb	
	Sie müssen leise sein	Vous devez être calme	You have to be quiet	
	Bitte warten	S'il vous plaît patienter	Please wait	
	Haben Sie mich verstanden?	Vous me comprenez?	Did you understand me?	



Zahlen Payer Numbers	Wochentage Jours de la semaine Days of the week	Monate Mois Months	Farben Couleurs Colours
0 Nul Zero	Montag Lundi Monday	Januar Janvier January	Blau Bleu Blue
1 Une One	Dienstag Mardi Tuesday	Februar Février February	Rot Rouge Red
2 Deux Two	Mittwoch Mercredi Wednesday	März Mars March	Gelb Jaune Yellow
3 Trois Three	Donnerstag Jeudi Thursday	April Avril April	Grün vert Green
4 Quatre Four	Freitag Vendredi Friday	Mai Mai May	Schwarz Noir Black
5 Cinq Five	Samstag Samedi Saturday	Juni Juin June	Weiß Blanc White
6 Six Six	Sonntag Dimanche Sunday	Juli Juillet July	Rosa Rose Pink
7 Sept Seven		August Août August	Lila Pourpre Purple
8 Huit Eight	Morgens Matin In the morning	September Septembre September	Braun Brun Brown
9 Neuf Nine	Mittags Lunch midday	Oktober Octobre October	Grau Gris Gray
10 Dix Ten	Abends Soirée In the evening	November Novembre November	Orange Orange Orange
	Nachts La nuit At night	Dezember Décembre December	Türkis Turquoise Turquoise

Arbeitshilfe – Übersetzer

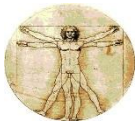
Italienisch - Italiano



Fragen zur Person und Herkunft

☒	Deutsch	Italienisch	Englisch	Antworten
	Ja Nein	sì no	Yes No	
	Danke Bitte	Grazie Si prega	Thank you Please	
	Hallo!	Ciao!	Hello!	
	Ich heiße..	Il mio nome è ..	My name is..	
	Meine Aufgabe ist..	Il mio compito è ..	My job is	
	Hilfe	Aiuto	Help	
	Wir möchten Sie unterstützen.	Noi vogliamo sostenervi.	We want to support you	
	Wie heißen Sie?	Qual è il tuo nome?	What`s your name?	
	Herzlich willkommen!	Benvenuto!	Welcome!	
	Haben Sie einen Dolmetscher?	Si prega di portare un traduttore	Do you have someone who can translate?	
	Wie geht es Ihnen	Come va	How are you?	
	Aus welchem Land kommen Sie?	Da dove vieni?	Where are you from?	
	Wo wohnen Sie zurzeit?	dove abiti ora?	Where do you live now?	
	Sind Sie über Westafrika gereist? (Ebola-Gefahr)	Sei in viaggio attraverso l'Africa occidentale?	Are you traveling through West Africa?	
	Wie alt sind Sie?	Quanti anni hai?	How old are you?	
	Wie ist Ihr Familienstand?	Qual è il tuo stato civile?	What is your marital status?	
	Verheiratet Alleinstehend	sposato solitario	Married Single	
	Haben Sie Kinder?	Hai figli?	Do you have children?	
	Verstehen Sie mich?	Mi hai capito?	Do you understand me?	





Gesundheit / Wohlbefinden

Deutsch	Italienisch	Englisch	Antworten
Ja Nein	sì no	Yes No	
Danke Bitte	Grazie Si prega	Thank you Please	
Wie fühlen Sie sich?	Come ti senti?	How do you feel?	
Gut	buono	Good	
Schlecht	male	Bad	
Krank	salute	Ill	
Sind Sie krank/verletzt?	Sei malato / ferito?	Are you sick/ injured?	
Was ist passiert?	Che cosa è successo?	What happened?	
Wann ist das passiert?	Quando è successo?	When did this occur?	
Sind Sie gegen irgendetwas allergisch?	Sei allergico a qualcosa?	Are you allergic to something?	
Nehmen Sie Medikamente ein?	Prendete una farmaco?	Take a drug?	
Haben Sie die Medikamente dabei?	Avete questo farmaco?	Do you have this medication?	
Medikament	medicazione	Medication	
Wieviel haben Sie genommen?	Quanto avresti preso?	How many did you take?	
Wann haben Sie die Tabletten genommen?	Dopo aver preso le pillole?	When you have taken the tablets?	
Haben Sie Beschwerden? Wo?	Hai reclami? Dove?	Do you have any complaints? Where?	
Zeigen Sie mir..	Mostrami ..	Show me...	
Waren Sie deswegen schon einmal bei einem Arzt?	Sei mai stato così con un medico?	Did you previously visit a doctor because of this?	

✕	Deutsch	Italienisch	Englisch	Antworten
	Ja Nein	sì no	Yes No	
	Danke Bitte	Grazie Si prega	Thank you Please	
	Welche Impfungen haben Sie?	Quali vaccinazioni avete?	Which vaccinations have you recieved?	
	Tetanus	tetano	Tetanus	
	Polio	polio	Polio	
	Diphtherie	difterite	Diphtheria	
	Keuchhusten	pertosse	Whooping cough	
	Masern	morbillo	Measles	
	Röteln	rosolia	German measles	
	Mumps	parotite	Mumps	
	Sind Sie schwanger?	Sei incinta?	Are you pragnant?	
	Wie viele Schwangerschaften hatten Sie?	Quante gravidanze hai avuto?	How many times have you been pregnant?	
	Wann wäre der erwartete Geburtstermin?	Quando sarebbe la data presunta del parto?	When would be your due date?	
	Sind Sie zur Mutterschaftsvorsorge gegangen?	Sei andato per la cura prenatale?	Have you had any prenatal care?	
	In den Wehen liegen	Essere nel lavoro	Be in labor	
	Haben Sie eine Hebamme?	Avete una levatrice?	Do you have a midwife?	
	Alleinerziehende Mutter	Madre single	Single-mother	
	Können Sie ihr Kind Stillen/ Füttern	Si può allattare il suo bambino / Alimentazione	Can you breast-feeding?	
	Muttermilch	Il latte materno	Breast milk	
	Milch	latte	Milk	
	Schnuller	ciuccio	Baby´s dummy	
	Das Fläschchen geben	Mettere la bottiglia	Give a bottle	
	Die Flaschen auskochen	Bottiglie Lessate	Boil the bottle	
	Säuglingsnahrung bekommen Sie im..	Alimenti per l'infanzia si ottiene in ..	Baby food you get in ..	
	Das Baby aufstoßen lassen	bambino rutto	Burp a baby	
	Hände Waschen	Lavaggio delle mani	Wash your hands	
	Hände desinfizieren	disinfettare le mani	Disinfect hands	
	Bitte kommen sie um...Uhr wieder	Si prega di venire a ... orologio indietro	Please return at..AM/PM	
	Ärztliche Überweisung	Trasferimento medica	Referral	
	Ihr Kind wickeln	Avvolgere il bambino	Change a baby´s nappy	

✕	Deutsch	Italienisch	Englisch	Antworten
	Ja Nein	sì no	Yes No	
	Danke Bitte	Grazie Si prega	Thank you Please	
	Mit einem Feuchtetuch abwischen	Pulire con un panno umido prima	Wipe with a damp cloth first	
	In den Mülleimer werfen	Sposta nel cestino	Move to Trash	
	Die Windeln liegen im Schrank	I pannolini sono nell'armadio	The diapers are in the closet	
	Ihr Kind anziehen	Stringere il vostro bambino	Tighten your child	
	Sie können nach Hause gehen	Si può andare a casa	You can go home	
	Haben Sie Hilfe zu Hause?	Si fa aiutare a casa?	Can help someone?	
	Machen Sie einen Termin beim Kinderarzt	Per fissare un appuntamento con il pediatra	Make an appointment with the pediatrician	
	Haben Sie einen Kindersitz?	Hai un seggiolino per bambini?	Do you have a child seat?	
	Mit dem Baby im Kinderwagen spazieren gehen	Fare una passeggiata con il bambino nel passeggino	Take the baby for a walk in the pram	
	Ihr Kind wiegt zu wenig	Il vostro bambino pesa troppo poco	Your child weighs too little	
	Frühkindliche Entwicklung	Lo sviluppo della prima infanzia	Early childhood developement	
	Gesund	sano	Healthy	
	Krank/Schwach	salute /debole	Ill/Weak	
	Das ist wichtig für..	Questo è importante per ..	This is important for ..	
	Bescheinigung vom Arzt	Certificato dal medico	Certificate from doctor	
	Der Arzt kommt später	Il medico verrà più tardi	The doctor will come later	
	Ihr Kind darf nicht alles essen	Il bambino non deve mangiare nulla	Your child should not eat anything	
	Essen	cibo	Food	
	Haben Sie mich verstanden?	Mi hai capito?	Did you understand me?	
	Bitte nicht stören	Si prega di non disturbare	Do not disturb	
	Sie müssen leise sein	Devi essere tranquillo	You have to be quiet	
	Bitte warten	Attendere prego	Please wait	



Soziales

☒	Deutsch	Italienisch	Englisch	Antworten
	Ja Nein	sì no	Yes No	
	Danke Bitte	Grazie Si prega	Thank you Please	
	Kindergarten	Kindergarten	Daycare- centre	
	Schule	scuola	School	
	Melden sie ihr Kind an	Registra il tuo bambino	Register your child at	
	Trägt Ihr Kind noch Windeln?	Indossa ancora le vostre pannolini per bambini?	Carry your child still diapers?	
	Was darf Ihr Kind nicht essen?	Ciò che non deve mangiare il vostro bambino?	What must not eat your child?	
	Melden Sie ihr Kind ab, wenn es krank ist	Registra il tuo bambino da quando è malato	Please report to us if your child is sick	
	Jugendamt	ufficio assistenza ai giovani	Child Protective Service/Youth office	
	Fahren Sie mit..	Spostare ..	Drive with..	
	Bus	autobus	Bus	
	Zug	treno	Train	
	Auto	auto	Car	
	Fahrrad	bicicletta	Bicycle	
	Zu Fuß	A piedi	On foot	
	Bahnhof	stazione ferroviaria	Railway-station	
	Fahrplan	orario	Timetable	
	Zeit	tempo	Time	
	Wartezeit	periodo di attesa	Waiting time	
	Wir möchten Ihnen..anbieten	Vorremmo offrire ..	We want to offer you ..	
	Hilfe	Aiuto	Help	
	Unterstützung	supporto	Support	
	Elterngeld	assegno parentale	Parental benefit	
	Beratung	consigli	Counselling	
	Zu Hause besuchen	Visitare la casa	Visit home	
	Angebot für Familien vorstellen	Immaginate offerta per le famiglie	To present our offer for families	
	Schweigepflicht	riservatezza	Confidentiality	
	Sozialarbeiter	assistente sociale	Socialworker	
	Welchen Beruf haben Sie?	Qual è la vostra occupazione?	Have you a professional learning?	
	Was Machen Sie gerne?	Cosa ti piace?	What do you like to do?	
	Haben Sie ein Telefon?	Avete un telefono?	Do you have a phone?	





Behörden

Deutsch	Italiensich	Englisch	Antworten
Ja Nein	sì no	Yes No	
Danke Bitte	Grazie Si prega	Thank you Please	
Behörde	autorità	Authority	
Bescheinigung ausfüllen	riempire Certificazione	Issue a certificate	
Bewilligen	concessione	allocate	
Ein Formular Ausfüllen	Compilare un modulo	Complete a form	
Einen Antrag stellen	Invia una richiesta	Apply for	
Bitte warten Sie auf..	Attendere prego ..	Please wait ..	
Sie bleiben im..	Rimangono in ..	You stay in..	
Gehen Sie bitte zum..	Per favore, vai a ..	Please go to ..	
Fragen Sie bitte bei..	Si prega di chiedere a ..	Please ask at ..	
Bescheid	decisione	Letter of confirmation	
Formular	modulo	Application	
Es kommt mit der Post	Viene fornito nella posta	It comes in the mail	
Frist	scadenza	Timelimit	
Befristet	limitato	Fixed term	
Übergangswohnheim/ Flüchtlingsheim	Residence di transizione / campo profughi	Refugee home	
Aufenthaltsgenehmigung	permesso di soggiorno	Residence permit	
Duldung	tolleranza	Suspension of deportation	
Geld	soldi	Money	
In eine Wohnung umziehen	Spostare in un appartamento	Move into an apartment	
Krankenhaus	ospedale		
Arbeitsamt	scambio occupazione	Employment agency	
Gesundheitsamt	Centro Salute	Local health service department	
Sozialamt	ufficio sicurezza sociale	Social Service Department	
Ausländeramt	Ufficio Immigrazione	Immigration Office/ Foreigner Office	
Sind Sie einverstanden?	Sei d'accordo?	Do you agree?	



Zahlen pagare Numbers	Wochentage Nei giorni feriali Days of the week	Monate mesi Months	Farben colori colours
0 zero Zero	Montag lunedì Monday	Januar gennaio January	Blau blu Blue
1 uno One	Dienstag martedì Tuesday	Februar febbraio February	Rot rosso Red
2 due Two	Mittwoch mercoledì Wednesday	März marzo March	Gelb giallo Yellow
3 tre Three	Donnerstag giovedì Thursday	April aprile April	Grün verde Green
4 quattro Four	Freitag venerdì Friday	Mai maggio May	Schwarz nero Black
5 cinque Five	Samstag sabato Saturday	Juni giugno June	Weiß bianco White
6 sei Six	Sonntag domenica Sunday	Juli luglio July	Rosa rosa Pink
7 sette Seven		August agosto August	Lila porpora Purple
8 otto Eight	Morgens la mattina In the morning	September settembre September	Braun marrone Brown
9 nove Nine	Mittags a mezzogiorno midday	Oktober ottobre October	Grau Grigio Gray
10 dieci Ten	Abends la sera In the evening	November novembre November	Orange arancione Orange
	Nachts notte At night	Dezember dicembre December	Türkis turchese Turquoise

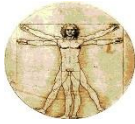
Arbeitshilfe – Übersetzer

Kroatisch - Hrvatska



Fragen zur Person und Herkunft

Deutsch	Kroatisch	Englisch	Antworten
Ja Nein	Da Nema	Yes No	
Danke Bitte	Hvala vam što ste Molim	Thank you Please	
Hallo!	Pozdrav!	Hello!	
Ich heiße..	Moje ime je ..	My name is..	
Meine Aufgabe ist..	Moj zadatak je ..	My job is	
Hilfe	Pomoć	Help	
Wir möchten Sie unterstützen.	Želimo vas podržati.	We want to support you	
Wie heißen Sie?	Koje je tvoje ime?	What`s your name?	
Herzlich willkommen!	Dobrodošli!	Welcome!	
Haben Sie einen Dolmetscher?	Molimo ponesite prevoditelja	Do you have someone who can translate?	
Wie geht es Ihnen?	Kako ste?	How are you?	
Aus welchem Land kommen Sie?	Gdje si ti?	Where are you from?	
Wo wohnen Sie zurzeit?	Koja je tvoja adresa?	Where do you live now?	
Wie alt sind Sie?	Koliko ti je godina?	How old are you?	
Wie ist Ihr Familienstand?	Koji je vaš bračni status?	What is your marital status?	
Verheiratet Alleinstehend	Oženjen Solitary	Married Single	
Haben Sie Kinder?	Imate li djecu?	Do you have children?	
Verstehen Sie mich?	Razumijete li me?	Do you understand me?	



Gesundheit / Wohlbefinden

X	Deutsch	Kroatisch	Englisch	Antworten
	Ja Nein	Da Nema	Yes No	
	Danke Bitte	Hvala vam što ste Molim	Thank you Please	
	Wie fühlen Sie sich?	Kako se osjećate?	How do you feel?	
	Gut Schlecht Krank	dobra slabo Zdravlje	Good Bad Ill	
	Sind Sie krank/verletzt?	Jeste li bolesna / ozlijeđen?	Are you sick/ injured?	
	Was ist passiert?	Što se dogodilo?	What happened?	
	Wann ist das passiert?	Kad se to dogodilo?	When did this occur?	
	Sind Sie gegen irgendetwas allergisch?	Jeste li alergični na što?	Are you allergic to something?	
	Nehmen Sie Medikamente ein?	Uzmite lijek?	Take a drug?	
	Haben Sie die Medikamente dabei?	Imate li ovaj lijek?	Do you have this medication?	
	Medikament	Lijekovi	Medication	
	Wieviel haben Sie genommen?	Koliko bi ste uzeli?	How many did you take?	
	Wann haben Sie die Tabletten genommen?	Kada su se pilule?	When you have taken the tablets?	
	Haben Sie Beschwerden? Wo?	Imate li prigovora? Gdje?	Do you have any complaints? Where?	
	Zeigen Sie mir..	Pokaži mi ..	Show me...	
	Waren Sie deswegen schon einmal bei einem Arzt?	Jeste li ikada bili toliko s liječnikom?	Did you previously visit a doctor because of this?	

✕	Deutsch	Kroatisch	Englisch	Antworten
	Ja Nein	Da Nema	Yes No	
	Danke Bitte	Hvala vam što ste Molim	Thank you Please	
	Welche Impfungen haben Sie?	Koji cijepljenje imate?	Which vaccinations have you received?	
	Tetanus	Tetanus	Tetanus	
	Polio	Dječja paraliza	Polio	
	Diphtherie	Difterija	Diphtheria	
	Keuchhusten	Hripavac	Whooping cough	
	Masern	Rubeola	Measles	
	Röteln	Rubeola	German measles	
	Mumps	Zaušnjaci	Mumps	
	Sind Sie schwanger?	Jeste li trudni?	Are you pregnant?	
	Wie viele Schwangerschaften hatten Sie?	Koliko trudnoća si imao?	How many times have you been pregnant?	
	Wann wäre der erwartete Geburtstermin?	Kada bi se rođenje	When would be your due date?	
	Sind Sie zur Mutterschaftsvorsorge gegangen?	Jeste li ići za prenatalne skrbi?	Have you had any prenatal care?	
	In den Wehen liegen	Budite u rad	Be in labor	
	Haben Sie eine Hebamme?	Imate li babica?	Do you have a midwife?	
	Alleinerziehende Mutter	Samohrana majka	Single-mother	
	Können Sie ihr Kind Stillen/ Füttern	Možete li dojite svoje dijete / hranjenje	Can you breast-feeding?	
	Muttermilch	Majčino mlijeko	Breast milk	
	Milch	Mlijeko	Milk	
	Schnuller	mirotvorac	Baby's dummy	
	Das Fläschchen geben	Dajte bočicu	Give a bottle	
	Die Flaschen auskochen	Kuhati Boce	Boil the bottle	
	Säuglingsnahrung bekommen Sie im..	Dječja hrana ste dobili u ..	Baby food you get in ..	
	Das Baby aufstoßen lassen	Beba podrigivanje neka	Burp a baby	
	Hände Waschen	Pranje ruku	Wash your hands	
	Hände desinfizieren	Dezinficirajte ruke	Disinfect hands	
	Bitte kommen sie um...Uhr wieder	Vratite se ..	Please return at..AM/PM	
	Ärztliche Überweisung	Medicinski prijevoz	Referral	
	Ihr Kind wickeln	Zamotajte svoje dijete	Change a baby's nappy	

 Deutsch	Kroatisch	Englisch	Antworten
Ja Nein	Da Nema	Yes No	
Danke Bitte	Hvala vam što ste Molim	Thank you Please	
Mit einem Feuchtetuch abwischen	Obrišite vlažnom krpom prvi	Wipe with a damp cloth first	
In den Mülleimer werfen	Premjesti u smeće	Move to Trash	
Die Windeln liegen im Schrank	Pelene su u ormaru	The diapers are in the closet	
Ihr Kind anziehen	Zategnite svoje dijete	Tighten your child	
Sie können nach Hause gehen	Možete ići kući	You can go home	
Haben Sie Hilfe zu Hause?	Možete ići kući	Can help someone?	
Machen Sie einen Termin beim Kinderarzt	Da li bi se kod kuće?	Make an appointment with the pediatrician	
Haben Sie einen Kindersitz?	Imate li dječju sjedalicu?	Do you have a child seat?	
Mit dem Baby im Kinderwagen spazieren gehen	Prošećite s bebom u kolicima	Take the baby for a walk in the pram	
Ihr Kind wiegt zu wenig	Vaše dijete teži premalo	Your child weighs too little	
Frühkindliche Entwicklung	Razvoj u ranom djetinjstvu	Early childhood development	
Gesund	Ljekovit	Healthy	
Krank/Schwach	Bolesna / slaba	Ill/Weak	
Das ist wichtig für..	To je važno za ..	This is important for ..	
Bescheinigung vom Arzt	Potvrda od liječnika	Certificate from doctor	
Der Arzt kommt später	Liječnik će doći kasnije	The doctor will come later	
Ihr Kind darf nicht alles essen	Vaše dijete ne bi trebalo jesti ništa	Your child should not eat anything	
Essen	Hrana	Food	
Haben Sie mich verstanden?	Razumijete li me?	Did you understand me?	
Bitte nicht stören	Molimo vas da ne remeti	Do not disturb	
Sie müssen leise sein	Morate biti tiho	You have to be quiet	
Bitte warten	pričekajte	Please wait	



Soziales

☒	Deutsch	Kroatisch	Englisch	Antworten
	Ja Nein	Da Nema	Yes No	
	Danke Bitte	Hvala vam što ste Molim	Thank you Please	
	Kindergarten	Dječji vrtić	Daycare- centre	
	Schule	školski	School	
	Melden sie ihr Kind an	Registrirajte svoje dijete	Registryour child at	
	Trägt Ihr Kind noch Windeln?	Nošenje beba pelene još?	Carry your child still diapers?	
	Was darf Ihr Kind nicht essen?	Što se ne smije jesti svoje dijete?	What must not eat your child?	
	Melden Sie ihr Kind ab, wenn es krank ist	Registrirajte svoje dijete od kada je bolestan	Please report to us if your child is sick	
	Jugendamt	Ured za mladež	Child Protective Service/Youth office	
	Fahren Sie mit..	Pomicanje ..	Drive with..	
	Bus	Autobus	Bus	
	Zug	Vlak	Train	
	Auto	Automobile	Car	
	Fahrrad	Iznajmljivanje	Bicycle	
	Zu Fuß	pješice	On foot	
	Bahnhof	Željeznički kolodvor	Railway-station	
	Fahrplan	Raspored	Timetable	
	Zeit	put	Time	
	Wartezeit	Razdoblje čekanja	Waiting time	
	Wir möchten Ihnen..anbieten	Željeli bismo predložiti vas	We want to offer you ..	
	Hilfe	Pomoć	Help	
	Unterstützung	Podrška	Support	
	Elterngeld	Roditeljski dodatak	Parental benefit	
	Beratung	Savjeti	Counselling	
	Zu Hause besuchen	Posjetite dom	Visit home	
	Angebot für Familien vorstellen	Zamislite ponudu za obitelji	To present our offer for families	
	Schweigepflicht	Povjerljivost	Confidentiality	
	Sozialarbeiter	socijalni radnik	Socialworker	
	Welchen Beruf haben Sie?	Čime se bavite?	Have you a professional learning?	
	Was Machen Sie gerne?	Što vam se sviđa?	What do you like to do?	
	Haben Sie ein Telefon?	Imate li telefon?	Do you have a phone?	





Behörden

Deutsch	Kroatisch	Englisch	Antworten
Ja Nein	Da Nema	Yes No	
Danke Bitte	Hvala vam što ste Molim	Thank you Please	
Behörde	Tijelo	Authority	
Bescheinigung ausfüllen	Ispunite Certification	Issue a certificate	
Bewilligen	Dozvola	allocate	
Ein Formular Ausfüllen	Ispunite obrazac	Complete a formular	
Einen Antrag stellen	Pošaljite upit	Apply for	
Bitte warten Sie auf..	Molimo pričekajte ..	Please wait ..	
Sie bleiben im..	Oni ostaju u ..	You stay in..	
Gehen Sie bitte zum..	Molimo idite na ..	Please go to ..	
Fragen Sie bitte bei..	Molimo pitati u ..	Please ask at ..	
Bescheid	Odluka	Letter of confirmation	
Formular	Obrazac	Application	
Es kommt mit der Post	Ona dolazi poštom	It comes in the mail	
Frist	Krajnji rok	Timelimit	
Befristet	Ograničen	Fixed term	
Übergangswohnheim/ Flüchtlingsheim	Kamp izbjeglica	Refugee home	
Aufenthaltsgenehmigung	Boravišna dozvola	Residence permit	
Duldung	Tolerancija	Suspension of deportation	
Geld	Novac	Money	
In eine Wohnung umziehen	Preseliti u stan	Move into an apartment	
Krankenhaus	Bolnica	Hospital	
Arbeitsamt	Razmjena zapošljavanje	Employment agency	
Gesundheitsamt	Dom zdravlja	Local health service department	
Sozialamt	Socijalna sigurnost ured	Social Service Department	
Ausländeramt	Imigracija ured	Immigration Office/ Foreigner Office	
Sind Sie einverstanden?	Slažete li se?	Do you agree?	

Zahlen brojevi Numbers	Wochentage Radnim danom Days of the week	Monate mjeseci Months	Farben boje colours
0 Zero	Montag ponedjeljak Monday	Januar siječanj January	Blau Plava Blue
1 jedan One	Dienstag utorak Tuesday	Februar veljača February	Rot Crvena Red
2 dva Two	Mittwoch srijeda Wednesday	März ožujak March	Gelb Žuta Yellow
3 tri Three	Donnerstag četvrtak Thursday	April travnja April	Grün Zelena Green
4 četiri Four	Freitag petak Friday	Mai svibanj May	Schwarz Crna Black
5 pet Five	Samstag subota Saturday	Juni lipanj June	Weiß Bijela White
6 šest Six	Sonntag nedjelja Sunday	Juli srpanj July	Rosa Pink Pink
7 sedam Seven		August kolovoz August	Lila Ljubičasta Purple
8 osam Eight	Morgens ujutro In the morning	September rujan September	Braun Brown Brown
9 devet Nine	Mittags u podne midday	Oktober listopad October	Grau Sive boje Gray
10 deset Ten	Abends uvečer In the evening	November studen November	Orange Orange Orange
	Nachts noć At night	Dezember prosinac December	Türkis Tirkizna Turquoise

Arbeitshilfe – Übersetzer

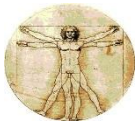
Rumänisch - Român



Fragen zur Person und Herkunft

Deutsch	Rumänisch	Englisch	Antworten
Ja Nein	da nu	Yes No	
Danke Bitte	Mulțumesc Vă rugăm să	Thank you Please	
Hallo!	Buna ziua!	Hello!	
Ich heiße..	Numele meu este ..	My name is..	
Meine Aufgabe ist..	Sarcina mea este ..	My job is	
Hilfe	ajuta	Help	
Wir möchten Sie unterstützen.	Vrem să vă sprijine.	We want to support you	
Wie heißen Sie?	Care e numele tău?	What`s your name?	
Herzlich willkommen!	Bine ai venit!	Welcome!	
Haben Sie einen Dolmetscher?	Vă rugăm să aduceți un traducător?	Do you have someone who can translate?	
Wie geht es Ihnen	Ce mai faci	How are you?	
Aus welchem Land kommen Sie?	De unde ești?	Where are you from?	
Wo wohnen Sie zurzeit?	Unde trăiesc acum?	Where do you live now?	
Wie alt sind Sie?	Câți ani ai?	How old are you?	
Wie ist Ihr Familienstand?	Care este starea dvs. civila?	What is your marital status?	
Verheiratet Alleinstehend	căsătorit solitar	Married Single	
Haben Sie Kinder?	Ai copii?	Do you have children?	
Verstehen Sie mich?	Mă înțelegi?	Do you understand me?	





Gesundheit / Wohlbefinden

Deutsch	Rumänisch	Englisch	Antworten
Ja Nein	da nu	Yes No	
Danke Bitte	Mulțumesc Vă rugăm să	Thank you Please	
Wie fühlen Sie sich?	Cum te simți?	How do you feel?	
Gut	bun	Good	
Schlecht	slab	Bad	
Krank	sănătate	Ill	
Sind Sie krank/verletzt?	Ești bolnav / rănit?	Are you sick/ injured?	
Was ist passiert?	Ce sa întâmplat?	What happened?	
Wann ist das passiert?	Când sa întâmplat acest lucru?	When did this occur?	
Sind Sie gegen irgendetwas allergisch?	Esti alergic la ceva?	Are you allergic to something?	
Nehmen Sie Medikamente ein?	Ia-o de droguri?	Take a drug?	
Haben Sie die Medikamente dabei?	Ai acest medicament?	Do you have this medication?	
Medikament	medicație	Medication	
Wieviel haben Sie genommen?	Cât de mult s-ar ați luat?	How many did you take?	
Wann haben Sie die Tabletten genommen?	Când ați luat pastilele?	When you have taken the tablets?	
Haben Sie Beschwerden? Wo?	Ai orice reclamații? În cazul în care?	Do you have any complaints? Where?	
Zeigen Sie mir..	Arată-mi ..	Show me...	
Waren Sie deswegen schon einmal bei einem Arzt?	Ați fost vreodată atât de cu un doctor?	Did you previously visit a doctor because of this?	

Deutsch	Rumänisch	Englisch	Antworten
Ja Nein	da nu	Yes No	
Danke Bitte	Mulțumesc Vă rugăm să	Thank you Please	
Welche Impfungen haben Sie?	Care vaccinarile ai?	Which vaccinations have you received?	
Tetanus	tetanosul	Tetanus	
Polio	poliomielita	Polio	
Diphtherie	difterie	Diphtheria	
Keuchhusten	tuse convulsivă	Whooping cough	
Masern	pojar	Measles	
Röteln	rubeola	German measles	
Mumps	oreion	Mumps	
Sind Sie schwanger?	Ești însărcinată?	Are you pregnant?	
Wie viele Schwangerschaften hatten Sie?	Câte sarcini ai avut?	How many times have you been pregnant?	
Wann wäre der erwartete Geburtstermin?	Când ar fi data preconizată de livrare?	When would be your due date?	
Sind Sie zur Mutterschaftsvorsorge gegangen?	Te-ai dus pentru îngrijirea prenatală?	Have you had any prenatal care?	
In den Wehen liegen	Fie în muncă	Be in labor	
Haben Sie eine Hebamme?	Ai o moasa?	Do you have a midwife?	
Alleinerziehende Mutter	Mamă singură	Single-mother	
Können Sie ihr Kind Stillen/ Füttern	Poți alăpta copilul / alimentare	Can you breast-feeding?	
Muttermilch	laptele matern	Breast milk	
Milch	Lapte	Milk	
Schnuller	Suzetă	Baby's dummy	
Das Fläschchen geben	Pune sticla	Give a bottle	
Die Flaschen auskochen	Se fierb Sticle	Boil the bottle	
Säuglingsnahrung bekommen Sie im..	Alimente pentru copii veți obține, în ..	Baby food you get in ..	
Das Baby aufstoßen lassen	Ridicați copilul	Burp a baby	
Hände waschen	Spălați-vă pe mâini	Wash your hands	
Hände desinfizieren	Dezinfectați mâinile	Disinfect hands	
Bitte kommen sie um...Uhr wieder	Vă rugăm să vin la ... ceasul înapoi	Please return at..AM/PM	
Ärztliche Überweisung	Transfer medical	Referral	
Ihr Kind wickeln	În mișcare a copilului	Change a baby's nappy	

✕	Deutsch	Rumänisch	Englisch	Antworten
	Ja Nein	da nu	Yes No	
	Danke Bitte	Mulțumesc Vă rugăm să	Thank you Please	
	Mit einem Feuchttuch abwischen	Ștergeți cu o cârpă umedă primul	Wipe with a damp cloth first	
	In den Mülleimer werfen	Mutați în Coșul de gunoi	Move to Trash	
	Die Windeln liegen im Schrank	Scutece sunt în dulap	The diapers are in the closet	
	Ihr Kind anziehen	Strângeți copilul	Tighten your child	
	Sie können nach Hause gehen	Poti sa te duci acasă	You can go home	
	Haben Sie Hilfe zu Hause?	Ai ajuta la domiciliu?	Can help someone?	
	Machen Sie einen Termin beim Kinderarzt	Face o programare cu medicul pediatru	Make an appointment with the pediatrician	
	Haben Sie einen Kindersitz?	Ai un scaun pentru copii?	Do you have a child seat?	
	Mit dem Baby im Kinderwagen spazieren gehen	Ia-o plimbare cu copilul în cărucior	Take the baby for a walk in the pram	
	Ihr Kind wiegt zu wenig	Copilul dumneavoastră cântărește prea puțin	Your child weighs too little	
	Frühkindliche Entwicklung	Dezvoltarea timpurie a copiilor	Early childhood development	
	Gesund	sănătos	Healthy	
	Krank/Schwach	Sănătate	Ill/Weak	
	Das ist wichtig für..	Acest lucru este important pentru ..	This is important for ..	
	Bescheinigung vom Arzt	Certificat de la medicul	Certificate from doctor	
	Der Arzt kommt später	Medicul va veni mai târziu	The doctor will come later	
	Ihr Kind darf nicht alles essen	Copilul dumneavoastră nu trebuie să mănânce nimic	Your child should not eat anything	
	Essen	alimente	Food	
	Haben Sie mich verstanden?	Mă înțelegeți?	Did you understand me?	
	Bitte nicht stören	Vă rugăm să nu deranjeze	Do not disturb	
	Sie müssen leise sein	Trebuie să fie liniște	You have to be quiet	
	Bitte warten	Vă rugăm să așteptați	Please wait	



Soziales

☒	Deutsch	Rumänisch	Englisch	Antworten
	Ja Nein	da nu	Yes No	
	Danke Bitte	Mulțumesc Vă rugăm să	Thank you Please	
	Kindergarten	grădiniță	Daycare- centre	
	Schule	școală	School	
	Melden sie ihr Kind an	Înscrieți copilul	Register your child at	
	Trägt Ihr Kind noch Windeln?	Purtarea scutecele pentru copii încă?	Carry your child still diapers?	
	Was darf Ihr Kind nicht essen?	Ceea ce nu trebuie să mănânci copilul?	What must not eat your child?	
	Melden Sie ihr Kind ab, wenn es krank ist	Înregistrează-copilul de la atunci când este bolnav	Please report to us if your child is sick	
	Jugendamt	birou de bunăstare tineret	Child Protective Service/Youth office	
	Fahren Sie mit..	Mutați ..	Drive with..	
	Bus	autobuz	Bus	
	Zug	tren	Train	
	Auto	mașină	Car	
	Fahrrad	bicicletă	Bicycle	
	Zu Fuß	de picior	On foot	
	Bahnhof	gară	Railway-station	
	Fahrplan	orar	Timetable	
	Zeit	timp	Time	
	Wartezeit	perioada de asteptare	Waiting time	
	Wir möchten Ihnen..anbieten	Ne-ar dori să vă oferim ..	We want to offer you ..	
	Hilfe	ajuta	Help	
	Unterstützung	suport	Support	
	Elterngeld	alocație parentală	Parental benefit	
	Beratung	sfat	Counselling	
	Zu Hause besuchen	Vizitați acasă	Visit home	
	Angebot für Familien vorstellen	Imaginați-vă oferta pentru familii	To present our offer for families	
	Schweigepflicht	Confidențialitatea	Confidentiality	
	Sozialarbeiter	asistent social	Socialworker	
	Welchen Beruf haben Sie?	Care este ocupația ta?	Have you a professional learning?	
	Was Machen Sie gerne?	Ce îți place?	What do you like to do?	
	Haben Sie ein Telefon?	Ai un telefon?	Do you have a phone?	





Behörden

☒ Deutsch	Rumänisch	Englisch	Antworten
Ja Nein	da nu	Yes No	
Danke Bitte	Mulțumesc Vă rugăm să	Thank you Please	
Behörde	autoritate	Authority	
Bescheinigung ausfüllen	umple de certificare	Issue a certificate	
Bewilligen	grant	allocate	
Ein Formular Ausfüllen	Completați un formular	Complete a formular	
Einen Antrag stellen	Depună o cerere	Apply for	
Bitte warten Sie auf..	Vă rugăm să așteptați ..	Please wait ..	
Sie bleiben im..	Ele rămân în ..	You stay in..	
Gehen Sie bitte zum..	Vă rugăm să mergeți la ..	Please go to ..	
Fragen Sie bitte bei..	Vă rugăm să întrebați la ..	Please ask at ..	
Bescheid	decizie	Letter of confirmation	
Formular	formă	Application	
Es kommt mit der Post	Ea vine în post	It comes in the mail	
Frist	Termen limită	Timelimit	
Befristet	limitat	Fixed term	
Übergangswohnheim/ Flüchtlingsheim	Residence tranziție / tabără de refugiați	Refugee home	
Aufenthaltsgenehmigung	permis de ședere	Residence permit	
Duldung	toleranță	Suspension of deportation	
Geld	bani	Money	
In eine Wohnung umziehen	Se mute într- un apartament	Move into an apartment	
Krankenhaus	spital		
Arbeitsamt	ocuparea forței de muncă de schimb	Employment agency	
Gesundheitsamt	Centru de sănătate	Local health service department	
Sozialamt	biroul de securitate socială	Social Service Department	
Ausländeramt	Oficiul pentru Imigrări	Immigration Office/ Foreigner Office	
Sind Sie einverstanden?	Nu sunteți de accord?	Do you agree?	



Zahlen plăți Numbers	Wochentage Zilele săptămânii Days of the week	Monate luni Months	Farben culori colours
0 zero Zero	Montag luni Monday	Januar ianuarie January	Blau albastru Blue
1 unul One	Dienstag marți Tuesday	Februar februarie February	Rot roșu Red
2 două Two	Mittwoch miercuri Wednesday	März martie March	Gelb galben Yellow
3 trei Three	Donnerstag joi Thursday	April aprilie April	Grün verde Green
4 patru Four	Freitag vineri Friday	Mai mai May	Schwarz negru Black
5 cinci Five	Samstag sâmbătă Saturday	Juni iunie June	Weiß alb White
6 șase Six	Sonntag duminică Sunday	Juli iulie July	Rosa roz Pink
7 șapte Seven		August august August	Lila violet Purple
8 opt Eight	Morgens dimineața In the morning	September septembrie September	Braun maro Brown
9 nouă Nine	Mittags la amiază midday	Oktober octombrie October	Grau gri Gray
10 zece Ten	Abends seara In the evening	November noiembrie November	Orange portocaliu Orange
	Nachts noapte At night	Dezember decembrie December	Türkis turcoaz Turquoise

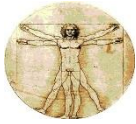
Arbeitshilfe – Übersetzer

Russisch - Русский



Fragen zur Person und Herkunft

☒	Deutsch	Russisch	Englisch	Antworten
	Ja Nein	да Нет	Yes No	
	Danke Bitte	Спасибо пожалуйста	Thank you Please	
	Hallo!	здравствуйте	Hello!	
	Ich heiße..	меня зовут	My name is..	
	Meine Aufgabe ist..	Моя задача ..	My job is	
	Hilfe	помощь	Help	
	Wir möchten Sie unterstützen.	Мы хотим, чтобы поддержать вас.	We want to support you	
	Wie heißen Sie?	Как Вас зовут?	What`s your name?	
	Herzlich willkommen!	Добро пожаловать!	Welcome!	
	Bitte bringen Sie einen Übersetzer mit.	Пожалуйста, принесите переводчик.	Please bring a translator.	
	Wie geht es Ihnen	Как Ваши дела?	How are you?	
	Aus welchem Land kommen Sie?	Откуда ты?	Where are you from?	
	Wo wohnen Sie zurzeit?	Где вы живете сейчас?	Where do you live now?	
	Wie alt sind Sie?	Сколько вам лет?	How old are you?	
	Wie ist Ihr Familienstand?	Ваше семейное положение?	What is your marital status?	
	Verheiratet Alleinstehend	женат один	Married Single	
	Haben Sie Kinder?	У Вас Есть Дети?	Do you have children?	
	Verstehen Sie mich?	Вы понимаете?	Do you understand me?	



Gesundheit / Wohlbefinden

X	Deutsch	Russisch	Englisch	Antworten
	Ja Nein	да Нет	Yes No	
	Danke Bitte	Спасибо пожалуйста	Thank you Please	
	Wie fühlen Sie sich?	Как вы себя чувствуете?	How do you feel?	
	Gut Schlecht Krank	хорошо плохо больной	Good Bad Ill	
	Sind Sie krank/verletzt?	Вы больны / травмы?	Are you sick/ injured?	
	Was ist passiert?	Что случилось?	What happened?	
	Wann ist das passiert?	Когда это случилось?	When did this occur?	
	Sind Sie gegen irgendetwas allergisch?	У Вас аллергия на что-нибудь?	Are you allergic to something?	
	Nehmen Sie Medikamente?	Возьмите препарат?	Take a drug?	
	Haben Sie Ihre Medikamente dabei?	Носите лекарства с вами?	Carry your medicine with you?	
	Medikament	лекарства	Medication	
	Wieviele haben Sie genommen?	Сколько бы вы взяли?	How many did you take?	
	Wann haben Sie die Tabletten genommen?	Когда вы приняли таблетки?	When you have taken the tablets?	
	Haben Sie Beschwerden? Wo?	Есть ли у вас жалобы? Где?	Do you have any complaints? Where?	
	Zeigen Sie mir..	Покажи мне ..	Show me...	
	Waren Sie deswegen schon einmal bei einem Arzt?	Вы когда-нибудь было так с врачом?	Did you previously visit a doctor because of this?	

✕	Deutsch	Russisch	Englisch	Antworten
	Ja Nein	да Нет	Yes No	
	Danke Bitte	Спасибо пожалуйста	Thank you Please	
	Welche Impfungen haben Sie?	Какие прививки у вас есть?	Which vaccinations have you recieved?	
	Tetanus	столбняк	Tetanus	
	Polio	полиомиелит	Polio	
	Diphtherie	дифтерия	Diphtheria	
	Keuchhusten	захлебывающийся кашель	Whooping cough	
	Masern	корь	Measles	
	Röteln	краснуха	German measles	
	Mumps	свинка	Mumps	
	Sind Sie schwanger?	Ты беременна?	Are you pragnant?	
	Wie viele Schwangerschaften hatten Sie?	Сколько беременностей у вас было?	How many times have you been pregnant?	
	Wann wäre der erwartete Geburtstermin?	Когда будет предполагаемая дата родов?	When would be your due date?	
	Sind Sie zur Mutterschaftsvorsorge gegangen?	Вы ездили по беременности?	Have you had any prenatal care?	
	In den Wehen liegen	Рожать	Be in labor	
	Haben Sie eine Hebamme?	Есть ли у вас акушерка?	Do you have a midwife?	
	Alleinerziehende Mutter	Мать-Одиночка	Single-mother	
	Können Sie ihr Kind Stillen/ Füttern	Вы можете кормить грудью своего ребенка / Кормление	Can you breast-feeding?	
	Muttermilch	грудное молоко	Breast milk	
	Milch	молоко	Milk	
	Schnuller	соска	Baby's dummy	
	Das Fläschchen geben	Вылейте бутылку молока	Give a bottle	
	Die Flaschen auskochen	Отварить бутылки	Boil the bottle	
	Säuglingsnahrung bekommen Sie im..	Детское питание вы получаете в ..	Baby food you get in ..	
	Das Baby aufstoßen lassen	Ребенок отрыжка пусть	Burp a baby	
	Hände Waschen	Помой Свои Руки	Wash your hands	
	Hände desinfizieren	Лечить руки	Disinfect hands	
	Bitte kommen sie um...Uhr wieder	Пожалуйста, приезжайте...	Please return at..AM/PM	
	Ärztliche Überweisung	Медицинский перевод	Referral	
	Mit einem Feuchtetuch abwischen	Протрите влажной тканью сначала	Wipe with a damp cloth first	
	In den Mülleimer werfen	Переместить в корзину	Move to Trash	
	Die Windeln liegen im Schrank	Подгузники в шкафу	The diapers are in the closet	
	Ihr Kind anziehen	Напрягите ребенка	Tighten your child	
	Sie können nach Hause gehen	Вы можете идти домой	You can go home	

☒	Deutsch	Russisch	Englisch	Antworten
	Ja Nein	да Нет	Yes No	
	Danke Bitte	Спасибо пожалуйста	Thank you Please	
	Haben Sie Hilfe zu Hause?	Вы помогаете делать дома?	Can help someone?	
	Machen Sie einen Termin beim Kinderarzt	Запишитесь на прием к педиатру	Make an appointment with the pediatrician	
	Haben Sie einen Kindersitz?	у вас есть ребенок место?	Do you have a child seat?	
	Mit dem Baby im Kinderwagen spazieren gehen	Прогуляйтесь с ребенком в коляске	Take the baby for a walk in the pram	
	Ihr Kind wiegt zu wenig	Ваш ребенок весит слишком мало	Your child weighs too little	
	Frühkindliche Entwicklung	Развитие в раннем детстве	Early childhood developement	
	Gesund	здоровый	Healthy	
	Krank/Schwach	Больные / слабый	Ill/Weak	
	Das ist wichtig für..	Это важно для ..	This is important for ..	
	Bescheinigung vom Arzt	Сертификат от доктора	Certificate from doctor	
	Der Arzt kommt später	Врач придет позже	The doctor will come later	
	Ihr Kind darf nicht alles essen	Ваш ребенок не должен ничего есть	Your child should not eat anything	
	Essen	еда	Food	
	Haben Sie mich verstanden?	Вы меня понимаете?	Did you understand me?	
	Bitte nicht stören	Пожалуйста не мешать	Do not disturb	
	Sie müssen leise sein	Вы должны быть спокойны	You have to be quiet	
	Bitte warten	Пожалуйста, подождите	Please wait	



Soziales

☒	Deutsch	Russisch	Englisch	Antworten
	Ja Nein	да Нет	Yes No	
	Danke Bitte	Спасибо пожалуйста	Thank you Please	
	Kindergarten	детский сад	Daycare- centre	
	Schule	школа	School	
	Melden sie ihr Kind an	Регистрация ребенка	Register your child at	
	Trägt Ihr Kind noch Windeln?	Ношение ребенка подгузники еще?	Carry your child still diapers?	
	Was darf Ihr Kind nicht essen?	То, что не должны есть ваш ребенок?	What must not eat your child?	
	Melden Sie ihr Kind ab, wenn es krank ist	Регистрация вашего ребенка с момента, когда он болен	Please report to us if your child is sick	
	Jugendamt	офис благосостояния молодежи	Child Protective Service/Youth office	
	Fahren Sie mit..	Возьмите ..	Drive with..	
	Bus	автобус	Bus	
	Zug	поезд	Train	
	Auto	автомобиль	Car	
	Fahrrad	велосипед	Bicycle	
	Zu Fuß	пешком	On foot	
	Bahnhof	станция	Railway-station	
	Fahrplan	расписание	Timetable	
	Zeit	время	Time	
	Wartezeit	период ожидания	Waiting time	
	Wir möchten Ihnen..anbieten	Мы хотим предложить	We want to offer you ..	
	Hilfe	помощь	Help	
	Unterstützung	поддержка	Support	
	Elterngeld	пособие для родителей	Parental benefit	
	Beratung	совет	Counselling	
	Zu Hause besuchen	посещение на дому	Visit home	
	Angebot für Familien vorstellen	Предложение для семей	To present our offer for families	
	Schweigepflicht	конфиденциальность	Confidentiality	
	Sozialarbeiter	социальный работник	Socialworker	
	Welchen Beruf haben Sie?	Чем вы занимаетесь?	Have you a professional learning?	
	Was Machen Sie gerne?	Что Вам нравится?	What do you like to do?	
	Haben Sie ein Telefon?	Есть ли у вас телефон?	Do you have a phone?	





Behörden

Deutsch	Russisch	Englisch	Antworten
Ja Nein	да Нет	Yes No	
Danke Bitte	Спасибо пожалуйста	Thank you Please	
Behörde	власть	Authority	
Bescheinigung ausfüllen	Заполните Сертификация	Issue a certificate	
Bewilligen	давать согласие	allocate	
Ein Formular Ausfüllen	Заполнить форму	Complete a formular	
Einen Antrag stellen	Подавать заявление	Apply for	
Bitte warten Sie auf..	Пожалуйста подождите ..	Please wait ..	
Sie bleiben im..	Вы остаетесь в..	You stay in..	
Gehen Sie bitte zum..	Пожалуйста, перейдите на ..	Please go to ..	
Fragen Sie bitte bei..	Пожалуйста, спросите у ..	Please ask at ..	
Bescheid	решение	Letter of confirmation	
Formular	форма	Application	
Es kommt mit der Post	Он поставляется по почте	It comes in the mail	
Frist	Срок	Timelimit	
Befristet	срочный	Fixed term	
Übergangswohnheim/ Flüchtlingsheim	Переходный домой	Refugee home	
Aufenthaltsgenehmigung	вид на жительство	Residence permit	
Duldung	терпимость	Suspension of deportation	
Geld	деньги	Money	
In eine Wohnung umziehen	Переезд в квартиру	Move into an apartment	
Krankenhaus	больница		
Arbeitsamt	биржа труда и страховая касса	Employment agency	
Gesundheitsamt	центр Здоровья	Local health service department	
Sozialamt	Социальная служба безопасности	Social Service Department	
Sozialamt	Иммиграционная служба	Immigration Office/ Foreigner Office	
Sind Sie einverstanden?	Вы согласны?	Do you agree?	

Zahlen чисел Numbers	Wochentage будни Days of the week	Monate месяцы Months	Farben цвета colours
0 нулю Zero	Montag понедельник Monday	Januar января January	Blau синий Blue
1 один One	Dienstag вторник Tuesday	Februar февраль February	Rot красный Red
2 два Two	Mittwoch среда Wednesday	März март March	Gelb желтый Yellow
3 три Three	Donnerstag четверг Thursday	April апреля April	Grün зеленый Green
4 четыре Four	Freitag пятница Friday	Mai май May	Schwarz черный Black
5 пять Five	Samstag суббота Saturday	Juni июнь June	Weiß белый White
6 шесть Six	Sonntag воскресенье Sunday	Juli июль July	Rosa розовый Pink
7 семь Seven		August август August	Lila фиолетовый Purple
8 восемь Eight	Morgens утром In the morning	September сентябрь September	Braun коричневый Brown
9 девять Nine	Mittags в полдень midday	Oktober октября October	Grau серый Gray
10 десять Ten	Abends вечером In the evening	November ноябрь November	Orange оранжевый Orange
	Nachts ночь At night	Dezember декабрь December	Türkis бирюзовый Turquoise

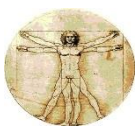
Arbeitshilfe – Übersetzer

Serbisch - Српски



Fragen zur Person und Herkunft

Deutsch	Serbisch	Englisch	Antworten
Ja Nein	глас 'да' Не	Yes No	
Danke Bitte	Хвала Молим вас	Thank you Please	
Hallo!	Поздрав!	Hello!	
Ich heiße..	Ми наме ис ..	My name is..	
Meine Aufgabe ist..	Мој задатак је ..	My job is	
Hilfe	Упомоћ	Help	
Wir möchten Sie unterstützen.	Желимо да вас подржимо.	We want to support you	
Wie heißen Sie?	Како се зовеш?	What's your name?	
Herzlich willkommen!	Добродошли!	Welcome!	
Haben Sie einen Dolmetscher?	Молим вас довести преводиоца.	Do you have someone who can translate?	
Wo wohnen Sie zurzeit?	Где сада живите?	Where do you live now?	
Wie geht es Ihnen	Како сте	How are you?	
Aus welchem Land kommen Sie?	Одакле сте?	Where are you from?	
Wie alt sind Sie?	Колико имаш година?	How old are you?	
Wie ist Ihr Familienstand?	Какав је ваш брачни статус?	What is your marital status?	
Verheiratet Alleinstehend	Марриед усамљен	Married Single	
Haben Sie Kinder?	Да ли имате децу?	Do you have children?	
Verstehen Sie mich?	Да ли ме разумете?	Do you understand me?	



Gesundheit / Wohlbefinden

X	Deutsch	Serbisch	Englisch	Antworten
	Ja Nein	глас 'да' Не	Yes No	
	Danke Bitte	Хвала Молим вас	Thank you Please	
	Wie fühlen Sie sich?	Како се осећаш?	How do you feel?	
	Gut Schlecht Krank	добро слабо Здравље	Good Bad Ill	
	Sind Sie krank/verletzt?	Да ли сте болесни / повређени?	Are you sick/ injured?	
	Was ist passiert?	Шта се десило?	What happened?	
	Wann ist das passiert?	Када се то десило?	When did this occur?	
	Sind Sie gegen irgendetwas allergisch?	Да ли сте алергични на било шта?	Are you allergic to something?	
	Nehmen Sie Medikamente ein?	Узмите лек?	Take a drug?	
	Haben Sie die Medikamente dabei?	Да ли имате овај лек?	Do you have this medication?	
	Medikament	лек	Medication	
	Wieviel haben Sie genommen?	Колико би сте узели?	How many did you take?	
	Wann haben Sie die Tabletten genommen?	Када сте узели таблете?	When you have taken the tablets?	
	Haben Sie Beschwerden? Wo?	Да ли имате неке примедбе? Где?	Do you have any complaints? Where?	
	Zeigen Sie mir..	Схов ме ..	Show me...	
	Waren Sie deswegen schon einmal bei einem Arzt?	Да ли сте икада били толико са доктором?	Did you previously visit a doctor because of this?	

✕	Deutsch	Serbisch	Englisch	Antworten
	Ja	глас 'да'	Yes	
	Nein	Не	No	
	Danke	Хвала	Thank you	
	Bitte	Молим вас	Please	
	Welche Impfungen haben Sie?	Које вакцине имате?	Which vaccinations have you recieved?	
	Tetanus	тетанус	Tetanus	
	Polio	Полио	Polio	
	Diphtherie	Дифтерија	Diphtheria	
	Keuchhusten	велики кашаљ	Whooping cough	
	Masern	Мале богиње	Measles	
	Röteln	рубелла	German measles	
	Mumps	Заушке	Mumps	
	Sind Sie schwanger?	Да ли сте трудни	Are you pragnant?	
	Wie viele Schwangerschaften hatten Sie?	Колико трудноће сте имали?	How many times have you been pregnant?	
	Wann wäre der erwartete Geburtstermin?	Када би био очекивани датум испоруке?	When would be your due date?	
	Sind Sie zur Mutterschaftsvorsorge gegangen?	Да ли сте ишли за пренаталну негу?	Have you had any prenatal care?	
	In den Wehen liegen	Будите у раду	Be in labor	
	Haben Sie eine Hebamme?	Да ли имате бабица?	Do you have a midwife?	
	Alleinerziehende Mutter	Самохрана мајка	Single-mother	
	Können Sie ihr Kind Stillen/ Füttern	Да ли можете да дојите своје дете	Can you breast-feeding?	
	Muttermilch	Мајчино млеко	Breast milk	
	Milch	Млеко	Milk	
	Schnuller	Цуцла	Baby´s dummy	
	Das Fläschchen geben	Ставите флашу	Give a bottle	
	Die Flaschen auskochen	Боил Боце	Boil the bottle	
	Säuglingsnahrung bekommen Sie im..	Храна за бебе добијате у ..	Baby food you get in ..	
	Das Baby aufstoßen lassen	Беба подригивање Лет	Burp a baby	
	Hände Waschen	прање руку	Wash your hands	
	Hände desinfizieren	дезинфекцију руку	Disinfect hands	
	Bitte kommen sie um...Uhr wieder	Молим те да ... сат уназад	Please return at..AM/PM	
	Ärztliche Überweisung	Медицински Пренос	Referral	
	Ihr Kind wickeln	нова пелена на дете	Change a baby´s nappy	

✕	Deutsch	Serbisch	Englisch	Antworten
	Ja Nein	глас 'да' Не	Yes No	
	Danke Bitte	Хвала Молим вас	Thank you Please	
	Mit einem Feuchttuch abwischen	Обришите влажном крпом први	Wipe with a damp cloth first	
	In den Mülleimer werfen	Баци у канту за ђубре	Move to Trash	
	Die Windeln liegen im Schrank	Пелене су у ормару	The diapers are in the closet	
	Ihr Kind anziehen	Затегните своје дете	Tighten your child	
	Sie können nach Hause gehen	Можете ићи кући	You can go home	
	Haben Sie Hilfe zu Hause?	Да ли нам помоћи код куће?	Can help someone?	
	Machen Sie einen Termin beim Kinderarzt	Направите састанак са педијатром	Make an appointment with the pediatrician	
	Haben Sie einen Kindersitz?	Да ли имате дечје седиште?	Do you have a child seat?	
	Mit dem Baby im Kinderwagen spazieren gehen	Прошетајте са бебом у колицима	Take the baby for a walk in the pram	
	Ihr Kind wiegt zu wenig	Ваше дете тежи премало	Your child weighs too little	
	Frühkindliche Entwicklung	Развој у предшколском узрасту	Early childhood developement	
	Gesund	лековит	Healthy	
	Krank/Schwach	Здравље	Ill/Weak	
	Das ist wichtig für..	Ово је важно за ..	This is important for ..	
	Bescheinigung vom Arzt	Потврда из лекара	Certificate from doctor	
	Der Arzt kommt später	Лекар ће доћи касније	The doctor will come later	
	Ihr Kind darf nicht alles essen	Ваше дете не треба да једу ништа	Your child should not eat anything	
	Essen	Храна	Food	
	Haben Sie mich verstanden?	Да ли ме разумете?	Did you understand me?	
	Bitte nicht stören	Молимо вас да не ремете	Do not disturb	
	Sie müssen leise sein	Мораш да будеш миран	You have to be quiet	
	Bitte warten	Молимо сачекајте	Please wait	



Soziales

☒	Deutsch	Serbisch	Englisch	Antworten
	Ja Nein	глас 'да' Не	Yes No	
	Danke Bitte	Хвала Молим вас	Thank you Please	
	Kindergarten	Вртић	Daycare- centre	
	Schule	Школа	School	
	Melden sie ihr Kind an	Региструј се ваше дете	Register your child at	
	Trägt Ihr Kind noch Windeln?	Ношење још Иоуп Баби пелене?	Carry your child still diapers?	
	Was darf Ihr Kind nicht essen?	Оно што се не сме јести своје дете?	What must not eat your child?	
	Melden Sie ihr Kind ab, wenn es krank ist	Региструјте свој дете од када је болестан	Please report to us if your child is sick	
	Jugendamt	Канцеларија за младе благостање	Child Protective Service/Youth office	
	Fahren Sie mit..	наставити	Drive with..	
	Bus	аутобус	Bus	
	Zug	воз	Train	
	Auto	аутомобил	Car	
	Fahrrad	Бицикл	Bicycle	
	Zu Fuß	пешке	On foot	
	Bahnhof	Железничка станица	Railway-station	
	Fahrplan	Ред вожње	Timetable	
	Zeit	пут	Time	
	Wartezeit	Ваитинг Период	Waiting time	
	Wir möchten Ihnen..anbieten	Нудимо вам	We want to offer you ..	
	Hilfe	Упомоћ	Help	
	Unterstützung	Подршка	Support	
	Elterngeld	Родитељски додатак	Parental benefit	
	Beratung	Савети	Counselling	
	Zu Hause besuchen	Посетите кући	Visit home	
	Angebot für Familien vorstellen	Замислите понуду за породице	To present our offer for families	
	Schweigepflicht	Тајност	Confidentiality	
	Sozialarbeiter	Социјални радник	Socialworker	
	Welchen Beruf haben Sie?	Шта је ваше занимање?	Have you a professional learning?	
	Was Machen Sie gerne?	Шта ти се свиђа?	What do you like to do?	
	Haben Sie ein Telefon?	Да ли имате телефон?	Do you have a phone?	





Behörden

☒	Deutsch	Serbisch	Englisch	Antworten
	Ja Nein	глас 'да' Не	Yes No	
	Danke Bitte	Хвала Молим вас	Thank you Please	
	Behörde	Управа	Authority	
	Bescheinigung ausfüllen	Попуните Сертификација	Issue a certificate	
	Bewilligen	Дозвола	allocate	
	Ein Formular Ausfüllen	Попуните формулар	Complete a formular	
	Einen Antrag stellen	Пошаљите захтев	Apply for	
	Bitte warten Sie auf..	Сачекајте ..	Please wait ..	
	Sie bleiben im..	Останите у ..	You stay in..	
	Gehen Sie bitte zum..	Идите на ..	Please go to ..	
	Fragen Sie bitte bei..	Молим вас питати на ..	Please ask at ..	
	Bescheid	Одлука	Letter of confirmation	
	Formular	Образац	Application	
	Es kommt mit der Post	Она долази у пошти	It comes in the mail	
	Frist	крајњи рок	Timelimit	
	Befristet	ограничен	Fixed term	
	Übergangswohnheim/ Flüchtlingsheim	камп за избеглице	Refugee home	
	Aufenthaltsgenehmigung	Дозвола боравка	Residence permit	
	Duldung	толеранција	Suspension of deportation	
	Geld	паре	Money	
	In eine Wohnung umziehen	Померите у стан	Move into an apartment	
	Krankenhaus	Болница		
	Arbeitsamt	размена за запошљавање	Employment agency	
	Gesundheitsamt	Здравствени центар	Local health service department	
	Sozialamt	Социјална сигурност канцеларије	Social Service Department	
	Ausländeramt	Иммиграцион Оффице	Immigration Office/ Foreigner Office	
	Sind Sie einverstanden?	Да ли се слажете?	Do you agree?	

Zahlen Бројеви Numbers	Wochentage Радним данима Days of the week	Monate Минате Months	Farben Боје colours
0 нула Zero	Montag понедељак Monday	Januar јануар January	Blau плава Blue
1 један One	Dienstag уторак Tuesday	Februar фебруар February	Rot црвен Red
2 два Two	Mittwoch среда Wednesday	März март March	Gelb жут Yellow
3 три Three	Donnerstag четвртак Thursday	April април April	Grün зелен Green
4 четири Four	Freitag петак Friday	Mai мај May	Schwarz црн Black
5 пет Five	Samstag субота Saturday	Juni јун June	Weiß бео White
6 шест Six	Sonntag недеља Sunday	Juli јул July	Rosa розе Pink
7 седам Seven		August август August	Lila љубичаста Purple
8 осам Eight	Morgens ујутру In the morning	September септембар September	Braun браон Brown
9 девет Nine	Mittags у подне midday	Oktober октобар October	Grau сив Gray
10 десет Ten	Abends увече In the evening	November новембар November	Orange наранџаста Orange
	Nachts ноћ At night	Dezember децембар December	Türkis тиркиз Turquoise

Arbeitshilfe – Übersetzer

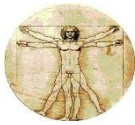
Spanisch - Español



Fragen zur Person und Herkunft

✕	Deutsch	Spanisch	Englisch	Antworten
	Ja Nein	Sí No	Yes No	
	Danke Bitte	Gracias Por favor	Thank you Please	
	Hallo!	¡Hola	Hello!	
	Ich heiße..	Mi nombre es ..	My name is..	
	Meine Aufgabe ist..	Mi tarea es ..	My job is	
	Hilfe	Ayuda	Help	
	Wir möchten Sie unterstützen.	Queremos apoyar a usted.	We want to support you	
	Wie heißen Sie?	¿Cuál es tu nombre?	What's your name?	
	Herzlich willkommen!	¡Bienvenido!	Welcome!	
	Haben Sie einen Dolmetscher?	Favor de traer un traductor.	Do you have someone who can translate?	
	Wo wohnen Sie zurzeit?	¿Dónde vives ahora?	Where do you live now?	
	Wie geht es Ihnen?	¿Cómo está usted	How are you?	
	Aus welchem Land kommen Sie?	¿De dónde eres?	Where are you from?	
	Sind Sie über Westafrika gereist? (Ebola-Gefahr)	¿Viaja a través de África occidental?	Are you traveling through West Africa?	
	Wie alt sind Sie?	¿Cuántos años tienes?	How old are you?	
	Wie ist Ihr Familienstand?	¿Cuál es su estado civil?	What is your marital status?	
	Verheiratet Alleinstehend	Casado Solitario	Married Single	
	Haben Sie Kinder?	¿Tienes un hijo	Do you have children?	
	Verstehen Sie mich?	¿Me entiendes?	Do you understand me?	





Gesundheit / Wohlbefinden

Deutsch	Spanisch	Englisch	Antworten
Ja Nein	Sí No	Yes No	
Danke Bitte	Gracias Por favor	Thank you Please	
Wie fühlen Sie sich?	¿Cómo te sientes?	How do you feel?	
Gut Schlecht Krank	Buena Mal Salud	Good Bad Ill	
Sind Sie krank/verletzt?	¿Está usted enfermo / lesionado?	Are you sick/ injured?	
Was ist passiert?	¿Qué sucedió?	What happened?	
Wann ist das passiert?	¿Cuándo sucedió esto?	When did this occur?	
Sind Sie gegen irgendetwas allergisch?	¿Es usted alérgico a algo?	Are you allergic to something?	
Nehmen Sie Medikamente ein?	Tomar un medicamento?		
Haben Sie die Medikamente dabei?	¿Tiene este medicamento?		
Medikament	Medicamento	Medication	
Wieviel haben Sie genommen?	¿Cuánto le ha tomado?	How many did you take?	
Wann haben Sie die Tabletten genommen?	Cuando haya tomado las pastillas?	When you have taken the tablets?	
Haben Sie Beschwerden? Wo?	¿Tiene alguna queja? ¿Dónde?	Do you have any complaints? Where?	
Zeigen Sie mir..	Muéstrame ..	Show me...	
Waren Sie deswegen schon einmal bei einem Arzt?	¿Alguna vez has estado tan con un médico?	Did you previously visit a doctor because of this?	

✕	Deutsch	Spanisch	Englisch	Antworten
	Ja Nein	Sí No	Yes No	
	Danke Bitte	Gracias Por favor	Thank you Please	
	Welche Impfungen haben Sie?	¿Qué vacunas tiene?	Which vaccinations have you received?	
	Tetanus	Tétanos	Tetanus	
	Polio	Polio	Polio	
	Diphtherie	Difteria	Diphtheria	
	Keuchhusten	Tos ferina	Whooping cough	
	Masern	Sarampión	Measles	
	Röteln	Rubéola	German measles	
	Mumps	Paperas	Mumps	
	Sind Sie schwanger?	Estás embarazada?	Are you pregnant?	
	Wie viele Schwangerschaften hatten Sie?	¿Cuántos embarazos tuvo?	How many times have you been pregnant?	
	Wann wäre der erwartete Geburtstermin?	¿Cuándo sería la fecha prevista para el parto?	When would be your due date?	
	Sind Sie zur Mutterschaftsvorsorge gegangen?	¿Fuiste a la atención prenatal?	Have you had any prenatal care?	
	In den Wehen liegen	Estar en el trabajo	Be in labor	
	Haben Sie eine Hebamme?	¿Tiene una partera?	Do you have a midwife?	
	Alleinerziehende Mutter	Madre Soltera	Single-mother	
	Können Sie ihr Kind Stillen/ Füttern	¿Puede amamantar a su hijo / Alimentación	Can you breast-feeding?	
	Muttermilch	la leche materna	Breast milk	
	Milch	Leche	Milk	
	Schnuller	Chupete	Baby's dummy	
	Das Fläschchen geben	Colocar los viales	Give a bottle	
	Die Flaschen auskochen	Hervir las botellas	Boil the bottle	
	Säuglingsnahrung bekommen Sie im..	Alimentos para niños que se obtiene en ..	Baby food you get in ..	
	Das Baby aufstoßen lassen	El let eructo bebé	Burp a baby	
	Hände Waschen	Lava Tus Manos	Wash your hands	
	Hände desinfizieren	Desinfectar las manos	Disinfect hands	
	Bitte kommen sie um...Uhr wieder	Por favor venga a ... reloj de nuevo	Please return at..AM/PM	

X	Deutsch	Spanisch	Englisch	Antworten
	Ja Nein	Sí No	Yes No	
	Danke Bitte	Gracias Por favor	Thank you Please	
	Ihr Kind wickeln	Envuelva su hijo	Change a baby's nappy	
	Mit einem Feuchtetuch abwischen	Limpie con un paño húmedo primero	Wipe with a damp cloth first	
	In den Mülleimer werfen	Mover a la papelera	Move to Trash	
	Die Windeln liegen im Schrank	Los pañales están en el armario	The diapers are in the closet	
	Ihr Kind anziehen	Apriete su hijo	Tighten your child	
	Sie können nach Hause gehen	Puedes irte a casa	You can go home	
	Haben Sie Hilfe zu Hause?	¿Ayudas en casa?	Can help someone?	
	Machen Sie einen Termin beim Kinderarzt	Haga una cita con el pediatra	Make an appointment with the pediatrician	
	Haben Sie einen Kindersitz?	Si usted tiene un asiento para niños?	Do you have a child seat?	
	Mit dem Baby im Kinderwagen spazieren gehen	Tome un paseo con el bebé en el cochecito	Take the baby for a walk in the pram	
	Ihr Kind wiegt zu wenig	Su hijo pesa demasiado poco	Your child weighs too little	
	Frühkindliche Entwicklung	El desarrollo de la primera infancia	Early childhood development	
	Gesund	Saludable	Healthy	
	Krank/Schwach	Salud / Débil	Ill/Weak	
	Das ist wichtig für..	Esto es importante para ..	This is important for ..	
	Bescheinigung vom Arzt	Certificado del médico	Certificate from doctor	
	Der Arzt kommt später	El médico vendrá después	The doctor will come later	
	Ihr Kind darf nicht alles essen	Su hijo no debe comer nada	Your child should not eat anything	
	Essen	Alimentos	Food	
	Haben Sie mich verstanden?	¿Me entiendes?	Did you understand me?	
	Bitte nicht stören	Por favor, no molestar	Do not disturb	
	Sie müssen leise sein	Tienes que estar tranquilo	You have to be quiet	
	Bitte warten	Gracias por esperar	Please wait	



Soziales

✕	Deutsch	Spanisch	Englisch	Antworten
	Ja Nein	Sí No	Yes No	
	Danke Bitte	Gracias Por favor	Thank you Please	
	Kindergarten	Jardín De Infancia	Daycare- centre	
	Schule	Colegio	School	
	Melden sie ihr Kind an	Registre a su hijo	Register your child at	
	Trägt Ihr Kind noch Windeln?	El uso de los pañales del bebé todavía?	Carry your child still diapers?	
	Was darf Ihr Kind nicht essen?	Lo que no debe comer su hijo?	What must not eat your child?	
	Melden Sie ihr Kind ab, wenn es krank ist	Registre su niño cuando está enfermo	Please report to us if your child is sick	
	Jugendamt	Oficina de asistencia social para jóvenes	Child Protective Service/Youth office	
	Fahren Sie mit..	Tomar ..	Drive with..	
	Bus	Autobús	Bus	
	Zug	Tren	Train	
	Auto	Coche	Car	
	Fahrrad	Bicicleta	Bicycle	
	Zu Fuß	A Pie	On foot	
	Bahnhof	Estación	Railway-station	
	Fahrplan	Calendario	Timetable	
	Zeit	Tiempo	Time	
	Wartezeit	Tiempo de espera	Waiting time	
	Wir möchten Ihnen..anbieten	Nos gustaría ofrecerle ..	We want to offer you ..	
	Hilfe	Ayuda	Help	
	Unterstützung	Apoyo	Support	
	Elterngeld	Subsidio parental	Parental benefit	
	Beratung	Asesoramiento	Counselling	
	Zu Hause besuchen	Visite el hogar	Visit home	
	Angebot für Familien vorstellen	Imagínese oferta para las familias	To present our offer for families	
	Schweigepflicht	Confidencialidad	Confidentiality	
	Sozialarbeiter	Trabajador social	Socialworker	
	Welchen Beruf haben Sie?	¿Cuál es su ocupación?	Have you a professional learning?	
	Was Machen Sie gerne?	¿Qué le gusta?	What do you like to do?	
	Haben Sie ein Telefon?	¿Tiene un teléfono?	Do you have a phone?	





Behörden

×	Deutsch	Spanisch	Englisch	Antworten
	Ja Nein	Sí No	Yes No	
	Danke Bitte	Gracias Por favor	Thank you Please	
	Behörde	Autoridad	Authority	
	Bescheinigung ausfüllen	Rellene Certificación	Issue a certificate	
	Bewilligen	Subvención	allocate	
	Ein Formular Ausfüllen	Llena un formulario	Complete a formular	
	Einen Antrag stellen	Presentar una solicitud	Apply for	
	Bitte warten Sie auf..	Por favor espera ..	Please wait ..	
	Sie bleiben im..	Permanecen en ..	You stay in..	
	Gehen Sie bitte zum..	Por favor, vaya a ..	Please go to ..	
	Fragen Sie bitte bei..	Por favor, pregunte en ..	Please ask at ..	
	Bescheid	Decisión	Letter of confirmation	
	Formular	Forma	Application	
	Es kommt mit der Post	Se presenta en el correo	It comes in the mail	
	Frist	Fecha Tope	Timelimit	
	Befristet	Limitado	Fixed term	
	Übergangswohnheim/ Flüchtlingsheim	Casa de Transición	Refugee home	
	Aufenthaltsgenehmigung	Permiso de residencia	Residence permit	
	Duldung	Tolerancia	Suspension of deportation	
	Geld	dinero	Money	
	In eine Wohnung umziehen	Mover a un apartamento	Move into an apartment	
	Krankenhaus	Hospital		
	Arbeitsamt	Bolsa de trabajo	Employment agency	
	Gesundheitsamt	Centro De Salud	Local health service department	
	Sozialamt	Oficina del seguro social	Social Service Department	
	Ausländeramt	Oficina De Inmigración	Immigration Office/ Foreigner Office	
	Sind Sie einverstanden?	Está de acuerdo?	Do you agree?	



Zahlen Numbers	Wochentage Days of the week	Monate Months	Farben colours
0 Cero Zero	Montag Lunes Monday	Januar Enero January	Blau Azul Blue
1 Uno One	Dienstag Martes Tuesday	Februar Febrero February	Rot Rojo Red
2 Dos Two	Mittwoch miércoles Wednesday	März Marzo March	Gelb Amarillo Yellow
3 Tres Three	Donnerstag Jueves Thursday	April Abril April	Grün Verde Green
4 Cuanatro Four	Freitag Viernes Friday	Mai Mayo May	Schwarz Negro Black
5 Cinco Five	Samstag Sábado Saturday	Juni Junio June	Weiß Blanco White
6 Seis Six	Sonntag Domingo Sunday	Juli julio July	Rosa Rosa Pink
7 Siete Seven		August Agosto August	Lila Púrpura Purple
8 Ocho Eight	Morgens Por la mañana In the morning	September Septiembre September	Braun Marrón Brown
9 Nueve Nine	Mittags Al mediodía midday	Oktober Octubre October	Grau Gris Gray
10 Diez Ten	Abends Por la tarde In the evening	November Noviembre November	Orange Naranja Orange
	Nachts Por la noche At night	Dezember Diciembre December	Türkis Turquesa Turquoise

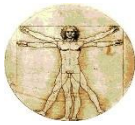
Arbeitshilfe – Übersetzer

Tschechisch - čeština



Fragen zur Person und Herkunft

Deutsch	Tschechisch	Englisch	Antworten
Ja Nein	ano žádný	Yes No	
Danke Bitte	díky prosím,	Thank you Please	
Hallo!	Dobrý den!	Hello!	
Ich heiße..	Jmenuji se ..	My name is..	
Meine Aufgabe ist..	Mým úkolem je ..	My job is	
Hilfe	Pomoc	Help	
Wir möchten Sie unterstützen.	Chceme, aby ho podpořili.	We want to support you	
Wie heißen Sie?	Jak se jmenujete?	What`s your name?	
Herzlich willkommen!	Vítejte!	Welcome!	
Haben Sie einen Dolmetscher?	Prosím, přineste překladače?	Do you have someone who can translate?	
Wo wohnen Sie zurzeit?	Kde bydlíte teď?	Where do you live now?	
Wie geht es Ihnen	Jak se máte	How are you?	
Aus welchem Land kommen Sie?	Odkud jste?	Where are you from?	
Wie alt sind Sie?	Kolik je vám let?	How old are you?	
Wie ist Ihr Familienstand?	Jaký je Váš rodinný stav?	What is your marital status?	
Verheiratet Alleinstehend	Ženatý samotářský	Married Single	
Haben Sie Kinder?	Máte děti?	Do you have children?	
Verstehen Sie mich?	Rozumíte mi?	Do you understand me?	



Gesundheit / Wohlbefinden

Deutsch	Tschechisch	Englisch	Antworten
Ja Nein	ano žádný	Yes No	
Danke Bitte	díky prosím,	Thank you Please	
Wie fühlen Sie sich?	Jak se cítíte?	How do you feel?	
Gut Schlecht Krank	dobrý uboze zdravotní stav	Good Bad Ill	
Sind Sie krank/verletzt?	Jste nemocný / zraněný?	Are you sick/ injured?	
Was ist passiert?	Co se stalo?	What happened?	
Wann ist das passiert?	Kdy se to stalo?	When did this occur?	
Sind Sie gegen irgendetwas allergisch?	Jste alergický na něco?	Are you allergic to something?	
Nehmen Sie Medikamente ein?	Vezměte si lék?	Take a drug?	
Haben Sie die Medikamente dabei?	Máte tento lék?	Do you have this medication?	
Medikament	Léky	Medication	
Wieviel haben Sie genommen?	Kolik byste vzali?	How many did you take?	
Wann haben Sie die Tabletten genommen?	Pokud jste si vzali pilulky?	When you have taken the tablets?	
Haben Sie Beschwerden? Wo?	Máte nějaké stížnosti? Kde?	Do you have any complaints? Where?	
Zeigen Sie mir..	Ukaž mi ..	Show me...	
Waren Sie deswegen schon einmal bei einem Arzt?	Už jste někdy byli tak s lékařem?	Did you previously visit a doctor because of this?	

✕	Deutsch	Tschechisch	Englisch	Antworten
	Ja Nein	ano žádný	Yes No	
	Danke Bitte	díky prosím,	Thank you Please	
	Welche Impfungen haben Sie?	Které očkování máte?	Which vaccinations have you recieved?	
	Tetanus	Tetanus	Tetanus	
	Polio	Obrna	Polio	
	Diphtherie	Záškrt	Diphtheria	
	Keuchhusten	černý kašel	Whooping cough	
	Masern	spalničky	Measles	
	Röteln	zarděnky	German measles	
	Mumps	příušnice	Mumps	
	Sind Sie schwanger?	Jste těhotná?	Are you pragnant?	
	Wie viele Schwangerschaften hatten Sie?	Kolik těhotenství jsi měl?	How many times have you been pregnant?	
	Wann wäre der erwartete Geburtstermin?	Kdy bude očekávaný termín dodání?	When would be your due date?	
	Sind Sie zur Mutterschaftsvorsorge gegangen?	Věděli jste jít na prenatální péči?	Have you had any prenatal care?	
	In den Wehen liegen	Být v práci	Be in labor	
	Haben Sie eine Hebamme?	Máte porodní asistentka?	Do you have a midwife?	
	Alleinerziehende Mutter	Svobodná matka	Single-mother	
	Können Sie ihr Kind Stillen/ Füttern	Můžete kojít své dítě / Krmení	Can you breast-feeding?	
	Muttermilch	Mateřské mléko	Breast milk	
	Milch	Mléko	Milk	
	Schnuller	cumel	Baby´s dummy	
	Das Fläschchen geben	Dát láhev	Give a bottle	
	Die Flaschen auskochen	Vařit Láhve	Boil the bottle	
	Säuglingsnahrung bekommen Sie im..	Dětská výživa dostanete v ..	Baby food you get in ..	
	Das Baby aufstoßen lassen	Dítě říhnutí	Burp a baby	
	Hände Waschen	mytí rukou	Wash your hands	
	Hände desinfizieren	dezinfekce rukou	Disinfect hands	
	Bitte kommen sie um...Uhr wieder	Dostavte se prosím ... hodiny zpět	Please return at..AM/PM	
	Ärztliche Überweisung	Medical Přenos	Referral	
	Ihr Kind wickeln	Zábal své dítě	Change a baby´s nappy	

✕	Deutsch	Tschechisch	Englisch	Antworten
	Ja Nein	ano žádný	Yes No	
	Danke Bitte	díky prosím,	Thank you Please	
	Mit einem Feuchtetuch abwischen	Otřete vlhkým hadříkem nejprve	Wipe with a damp cloth first	
	In den Mülleimer werfen	Přesunout do koše	Move to Trash	
	Die Windeln liegen im Schrank	Plenky jsou ve skříni	The diapers are in the closet	
	Ihr Kind anziehen	Utáhněte vaše dítě	Tighten your child	
	Sie können nach Hause gehen	Můžete jít domů	You can go home	
	Haben Sie Hilfe zu Hause?	Myslíte si pomoci doma?	Can help someone?	
	Machen Sie einen Termin beim Kinderarzt	Domluvte si schůzku s pediatrem	Make an appointment with the pediatrician	
	Haben Sie einen Kindersitz?	Máte dětskou sedačku?	Do you have a child seat?	
	Mit dem Baby im Kinderwagen spazieren gehen	Udělejte si procházku s dítětem v kočárku	Take the baby for a walk in the pram	
	Ihr Kind wiegt zu wenig	Vaše dítě váží příliš málo	Your child weighs too little	
	Frühkindliche Entwicklung	Brzy rozvoj dětství	Early childhood development	
	Gesund	zdravý	Healthy	
	Krank/Schwach	zdravotní stav / slabý	Ill/Weak	
	Das ist wichtig für..	To je důležité pro ..	This is important for ..	
	Bescheinigung vom Arzt	Certifikát od lékaře	Certificate from doctor	
	Der Arzt kommt später	Lékař přijde později	The doctor will come later	
	Ihr Kind darf nicht alles essen	Vaše dítě nesmí jíst nic	Your child should not eat anything	
	Essen	Jídlo	Food	
	Haben Sie mich verstanden?	Rozumíte mi?	Did you understand me?	
	Bitte nicht stören	Prosím, nerušit	Do not disturb	
	Sie müssen leise sein	Musíte být zticha	You have to be quiet	
	Bitte warten	prosím, vyčkejte	Please wait	



Soziales

☒	Deutsch	Tschechisch	Englisch	Antworten
	Ja Nein	ano žádný	Yes No	
	Danke Bitte	díky prosím,	Thank you Please	
	Kindergarten	Mateřská škola	Daycare- centre	
	Schule	Školní	School	
	Melden sie ihr Kind an	Zaregistrujte své dítě	Register your child at	
	Trägt Ihr Kind noch Windeln?	Nošení své dítě plenky ještě?	Carry your child still diapers?	
	Was darf Ihr Kind nicht essen?	To, co se nesmí jíst své dítě?	What must not eat your child?	
	Melden Sie ihr Kind ab, wenn es krank ist	Zaregistrujte svůj dítě od okamžiku, kdy je nemocný	Please report to us if your child is sick	
	Jugendamt	péče o mládež kancelář	Child Protective Service/Youth office	
	Fahren Sie mit..	Přesun ..	Drive with..	
	Bus	Bus	Bus	
	Zug	Vlak	Train	
	Auto	Car	Car	
	Fahrrad	jízdní kolo	Bicycle	
	Zu Fuß	pěšky	On foot	
	Bahnhof	Vlakové nádraží	Railway-station	
	Fahrplan	jízdní řád	Timetable	
	Zeit	doba	Time	
	Wartezeit	Čekací doba	Waiting time	
	Wir möchten Ihnen..anbieten	Dovolujeme si Vám nabídnout	We want to offer you ..	
	Hilfe	Pomoc	Help	
	Unterstützung	podpora	Support	
	Elterngeld	Rodičovský příspěvek	Parental benefit	
	Beratung	Poradenství	Counselling	
	Zu Hause besuchen	Navštívte domov	Visit home	
	Angebot für Familien vorstellen	Představte si, že nabídku pro rodiny s dětmi	To present our offer for families	
	Schweigepflicht	Důvěrnost	Confidentiality	
	Sozialarbeiter	sociální pracovník	Socialworker	
	Welchen Beruf haben Sie?	Jaká je Vaše profese?	Have you a professional learning?	
	Was Machen Sie gerne?	Co se vám líbí?	What do you like to do?	
	Haben Sie ein Telefon?	Máte telefon?	Do you have a phone?	





Behörden

☒	Deutsch	Tschechisch	Englisch	Antworten
	Ja Nein	ano žádný	Yes No	
	Danke Bitte	díky prosím,	Thank you Please	
	Behörde	úřad	Authority	
	Bescheinigung ausfüllen	Vyplňte certifikace	Issue a certificate	
	Bewilligen	Grant	allocate	
	Ein Formular Ausfüllen	Vyplnit formulář	Complete a formular	
	Einen Antrag stellen	Odeslat požadavek	Apply for	
	Bitte warten Sie auf..	Prosím, vyčkejte ..	Please wait ..	
	Sie bleiben im..	Zůstávají v ..	You stay in..	
	Gehen Sie bitte zum..	Prosím, jděte na ..	Please go to ..	
	Fragen Sie bitte bei..	Zeptejte se na ..	Please ask at ..	
	Bescheid	Rozhodnutí	Letter of confirmation	
	Formular	forma	Application	
	Es kommt mit der Post	Dodává se v pošta	It comes in the mail	
	Frist	uzávěrka	Timelimit	
	Befristet	Omezené	Fixed term	
	Übergangswohnheim/ Flüchtlingsheim	Přechodné Rezidence / uprchlickém táboře	Refugee home	
	Aufenthaltsgenehmigung	povolení k pobytu	Residence permit	
	Duldung	tolerance	Suspension of deportation	
	Geld	peněží	Money	
	In eine Wohnung umziehen	Přesuňte se do bytu	Move into an apartment	
	Krankenhaus	nemocniční		
	Arbeitsamt	zprostředkovatelný práce	Employment agency	
	Gesundheitsamt	Zdravotnické středisko	Local health service department	
	Sozialamt	úřad sociálního zabezpečení	Social Service Department	
	Ausländeramt	Imigrační úřad	Immigration Office/ Foreigner Office	
	Sind Sie einverstanden?	Souhlasíte s tím?	Do you agree?	

Zahlen čísla Numbers	Wochentage Pracovní dny Days of the week	Monate Měsíce Months	Farben barvy colours
0 nulový Zero	Montag pondělí Monday	Januar ledna January	Blau modrý Blue
1 jeden One	Dienstag úterý Tuesday	Februar únor February	Rot červená Red
2 dvěma Two	Mittwoch středa Wednesday	März březen March	Gelb žlutý Yellow
3 tři Three	Donnerstag čtvrtek Thursday	April dubna April	Grün zelená Green
4 čtyři Four	Freitag pátek Friday	Mai květen May	Schwarz černá Black
5 pět Five	Samstag sobota Saturday	Juni června June	Weiß bílá White
6 Six Six	Sonntag neděle Sunday	Juli července July	Rosa růžový Pink
7 sedm Seven		August srpen August	Lila nachový Purple
8 osm Eight	Morgens ráno In the morning	September září September	Braun hnědý Brown
9 devět Nine	Mittags v pravé poledne midday	Oktober říjen October	Grau šedá Gray
10 deset Ten	Abends večer In the evening	November listopadu November	Orange oranžový Orange
	Nachts noc At night	Dezember prosinec December	Türkis tyrkys Turquoise

Arbeitshilfe – Übersetzer

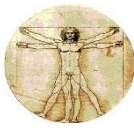
Türkisch - Türkçe



Fragen zur Person und Herkunft

Deutsch	Türkisch	Englisch	Antworten
Ja Nein	Evet Hayır	Yes No	
Danke Bitte	teşekkürler lütfen	Thank you Please	
Hallo!	Merhaba	Hello!	
Ich heiße..	Benim adim	My name is..	
Meine Aufgabe ist..	Benim işim	My job is	
Hilfe	Yardım	Help	
Wir möchten Sie unterstützen.	Sizi desteklemek istiyoruz	We want to support you	
Wie heißen Sie?	Adın ne?	What`s your name?	
Herzlich willkommen!	Hoşgeldiniz	Welcome!	
Haben Sie einen Dolmetscher?	Bir çevirmen getir?	Do you have someone who can translate?	
Wo wohnen Sie zurzeit?	Şimdi nereye yaşıyorsun?	Where do you live now?	
Wie geht es Ihnen	Nasılsın?	How are you?	
Aus welchem Land kommen Sie?	Nerelisin?	Where are you from?	
Sind Sie über Westafrika gereist? (Ebola-Gefahr)	Eğer Batı Afrika üzerinden seyahat?	Are you traveling through West Africa?	
Wie alt sind Sie?	Kaç yaşındasınız?	How old are you?	
Wie ist Ihr Familienstand?	Medeni durumunuz nedir?	What is your marital status?	
Verheiratet Alleinstehend	Evli Tek	Married Single	
Haben Sie Kinder?	Çocuklarınız Var Mı?	Do you have children?	
Verstehen Sie mich?	Anlıyor musunuz?	Do you understand me?	





Gesundheit / Wohlbefinden

X	Deutsch	Türkisch	Englisch	Antworten
	Ja Nein	Evet Hayır	Yes No	
	Danke Bitte	teşekkürler lütfen	Thank you Please	
	Wie fühlen Sie sich?	Nasıl hissediyorsun?	How do you feel?	
	Gut Schlecht Krank	İyi Kötü Hasta	Good Bad Ill	
	Sind Sie krank/verletzt?	Eğer hasta mısın / yaralı?	Are you sick/ injured?	
	Was ist passiert?	Ne sist olur?	What happened?	
	Wann ist das passiert?	Bu ne zaman oldu?	When did this occur?	
	Sind Sie gegen irgendetwas allergisch?	Bir şey alerjiniz var mı?	Are you allergic to something?	
	Nehmen Sie Medikamente ein?	Bir ilaç al?	Take a drug?	
	Haben Sie die Medikamente dabei?	Eğer ilaç yapıyorsun var?	Carry your medicine with you?	
	Medikament	İlaç	Medication	
	Wieviel haben Sie genommen?	Ne kadar almış olur?	How many did you take?	
	Wann haben Sie die Tabletten genommen?	Ne zaman tablet almış?	When you have taken the tablets?	
	Haben Sie Beschwerden? Wo?	Eğer şikayet var mı? Nerede?	Do you have any complaints? Where?	
	Zeigen Sie mir..	Göster bana ..	Show me...	
	Waren Sie deswegen schon einmal bei einem Arzt?	Hiç bir doktor ile bu kadar gittiniz?	Did you previously visit a doctor because of this?	

✕	Deutsch	Türkisch	Englisch	Antworten
	Ja Nein	Evet Hayır	Yes No	
	Danke Bitte	teşekkürler lütfen	Thank you Please	
	Welche Impfungen haben Sie?	Hangi aşılar var?	Which vaccinations have you received?	
	Tetanus	tetanos	Tetanus	
	Polio	çocuk felci	Polio	
	Diphtherie	difteri	Diphtheria	
	Keuchhusten	boğmaca öksürüğü	Whooping cough	
	Masern	kızamık	Measles	
	Röteln	kızamıkçık	German measles	
	Mumps	kabakulak	Mumps	
	Sind Sie schwanger?	Hamile misin?	Are you pregnant?	
	Wie viele Schwangerschaften hatten Sie?	Kaç gebelikler var mı?	How many times have you been pregnant?	
	Wann wäre der erwartete Geburtstermin?	Ne zaman teslim beklenen tarih olurdu?	When would be your due date?	
	Sind Sie zur Mutterschaftsvorsorge gegangen?	Eğer doğum öncesi bakım için gittin mi?	Have you had any prenatal care?	
	In den Wehen liegen	Doğum sancısı çekmek	Be in labor	
	Haben Sie eine Hebamme?	Bir ebe var mı?	Do you have a midwife?	
	Alleinerziehende Mutter	Bekar Anne	Single-mother	
	Können Sie ihr Kind Stillen/ Füttern	Eğer çocuğunu emzirmek Can	Can you breast-feeding?	
	Muttermilch	anne sütü	Breast milk	
	Milch	süt	Milk	
	Schnuller	emzik	Baby's dummy	
	Das Fläschchen geben	Şişeleri yerleştirin	Give a bottle	
	Die Flaschen auskochen	Şişe kaynatın	Boil the bottle	
	Säuglingsnahrung bekommen Sie im..	Bebek gıda olsun ..	Baby food you get in ..	
	Das Baby aufstoßen lassen	geğirmek yapmak	Burp a baby	
	Hände Waschen	ellerini yıka	Wash your hands	
	Hände desinfizieren	ellerinizi dezenfekte	Disinfect hands	
	Bitte kommen sie um...Uhr wieder	Geri ... saat Lütfen gel	Please return at..AM/PM	

Deutsch	Türkisch	Englisch	Antworten
Ja Nein	Evet Hayır	Yes No	
Danke Bitte	teşekkürler lütfe	Thank you Please	
Ärztliche Überweisung	Tıbbi Transferi	Referral	
Ihr Kind wickeln	Çocuğun yeni bebek bezi	Change a baby's nappy	
Mit einem Feuchtetuch abwischen	İlk nemli bir bezle silin	Wipe with a damp cloth first	
In den Mülleimer werfen	Çöp kutusuna taşıyın	Move to Trash	
Die Windeln liegen im Schrank	Çocuk bezi dolaba vardır	The diapers are in the closet	
Ihr Kind anziehen	Çocuğunuzu sıkın	Tighten your child	
Sie können nach Hause gehen	Sen eve gidebilir	You can go home	
Haben Sie Hilfe zu Hause?	Evde yardım musunuz?	Can help someone?	
Machen Sie einen Termin beim Kinderarzt	Çocuk doktoru randevu	Make an appointment with the pediatrician	
Haben Sie einen Kindersitz?	Eğer bir çocuk koltuğu varsa?	Do you have a child seat?	
Mit dem Baby im Kinderwagen spazieren gehen	Puset bebek ile bir yürüyüşe çıkın	Take the baby for a walk in the pram	
Ihr Kind wiegt zu wenig	Çocuğunuz çok az ağırlığında	Your child weighs too little	
Frühkindliche Entwicklung	Erken çocukluk gelişimi	Early childhood development	
Gesund	sağlıklı	Healthy	
Krank/Schwach	Hasta / zayıf	Ill/Weak	
Das ist wichtig für..	Bu önemlidir	This is important for ..	
Bescheinigung vom Arzt	Doktor Belgesi	Certificate from doctor	
Der Arzt kommt später	Doktor daha sonra gelecek	The doctor will come later	
Ihr Kind darf nicht alles essen	Çocuğunuz bir şey yememelidir	Your child should not eat anything	
Essen	yiyecek	Food	
Haben Sie mich verstanden?	Beni anlıyor musun?	Did you understand me?	
Bitte nicht stören	Lütfen rahatsız etmeyin	Do not disturb	
Sie müssen leise sein	Sen sessiz olmak zorunda	You have to be quiet	
Bitte warten	Lütfen bekleyiniz	Please wait	



Soziales

☒	Deutsch	Türkisch	Englisch	Antworten
	Ja Nein	Evet Hayır	Yes No	
	Danke Bitte	teşekkürler lütfen	Thank you Please	
	Kindergarten	Anaokulu	Daycare- centre	
	Schule	Okul	School	
	Melden sie ihr Kind an	Çocuğunuzu Kayıt Ol	Register your child at	
	Trägt Ihr Kind noch Windeln?	Henüz bebek bezi giyiyor?	Carry your child still diapers?	
	Was darf Ihr Kind nicht essen?	Ne Çocuğunuzu yememelisin?	What must not eat your child?	
	Melden Sie ihr Kind ab, wenn es krank ist	O hasta olduğunda çocuğunuzu Ol	Please report to us if your child is sick	
	Jugendamt	Gençlik dairesi	Child Protective Service/Youth office	
	Fahren Sie mit..	İle sürücü Lütfen	Drive with..	
	Bus	Otobüs	Bus	
	Zug	Tren	Train	
	Auto	Araba	Car	
	Fahrrad	Bisiklet	Bicycle	
	Zu Fuß	Yaya olarak gitmek	On foot	
	Bahnhof	Istasyon	Railway-station	
	Fahrplan	Tarife	Timetable	
	Zeit	Zaman	Time	
	Wartezeit	Bekleme süresi	Waiting time	
	Wir möchten Ihnen ... anbieten	Biz onlara sunmak istiyoruz ..	We want to offer you...	
	Hilfe	yardım	Help	
	Unterstützung	Destek	Support	
	Elterngeld	Ebeveyn parası	Parental benefit	
	Beratung	Tavsiye	Counselling	
	Zu Hause besuchen	Eve Ziyaret	Visit home	
	Angebot für Familien vorstellen	Aileler için teklif düşünün	To present our offer for families	
	Schweigepflicht	Gizlilik	Confidentiality	
	Sozialarbeiter	Sosyal görevli	Socialworker	
	Welchen Beruf haben Sie?	Mesleğiniz nedir?	Have you a professional learning?	
	Was Machen Sie gerne?	Ne seversiniz?	What do you like to do?	
	Haben Sie ein Telefon?	Eğer bir telefon var mı?	Do you have a phone?	





Behörden

Deutsch	Türkisch	Englisch	Antworten
Ja Nein	Evet Hayır	Yes No	
Danke Bitte	teşekkürler lütfen	Thank you Please	
Behörde	Yetki/ Resmi makam	Authority	
Bescheinigung ausfüllen	Sertifikasyon doldurun	Issue a certificate	
Bewilligen	Hibe	allocate	
Ein Formular Ausfüllen	Formu doldurun	Complete a formular	
Einen Antrag stellen	Dosya uygulaması	Apply for	
Bitte warten Sie auf..	Lütfen bekleyin ..	Please wait ..	
Sie bleiben im..	Onlar kalır ..	You stay in..	
Gehen Sie bitte zum..	Lütfen gidin ..	Please go to ..	
Fragen Sie bitte bei..	En isteyiniz ..	Please ask at ..	
Bescheid	Cevap	Letter of confirmation	
Formular	Form	Application	
Es kommt mit der Post	Bu posta geliyor	It comes in the mail	
Frist	Son Tarih	Timelimit	
Befristet	sınırlı	Fixed term	
Übergangswohnheim/ Flüchtlingsheim	Geçici ev	Refugee home	
Aufenthaltsgenehmigung	Oturma izni	Residence permit	
Duldung	Hoşgörü	Suspension of deportation	
Geld	Para	Money	
In eine Wohnung umziehen	Bir daire içine taşı	Move into an apartment	
Krankenhaus	Hastane	Hospital	
Arbeitsamt	İş ve işçi bulma kurumu	Employment agency	
Gesundheitsamt	Sağlık Merkezi	Local health service department	
Sozialamt	Sosyal güvenlik ofisi	Social Service Department	
Ausländeramt	Göçmenlik Bürosu	Immigration Office/ Foreigner Office	
Sind Sie einverstanden?	Katılıyor musun?	Do you agree?	

Zahlen Sayılar Numbers	Wochentage Haftaiçi Days of the week	Monate Aylar Months	Farben Renkler colours
0 sıfır Zero	Montag Pazartesi Monday	Januar Ocak January	Blau Mavi Blue
1 Bir One	Dienstag Salı Tuesday	Februar Şubat February	Rot Kırmızı Red
2 İki Two	Mittwoch Çarşamba Wednesday	März Mart March	Gelb Sarı Yellow
3 Üç Three	Donnerstag Perşembe Thursday	April Nisan April	Grün Yeşil Green
4 Dört Four	Freitag Cuma Friday	Mai Mayıs May	Schwarz Siyah Black
5 Beş Five	Samstag Cumartesi Saturday	Juni Haziran June	Weiß Beyaz White
6 Altı Six	Sonntag Pazar Sunday	Juli Temmuz July	Rosa Pembe Pink
7 Yedi Seven		August Ağustos August	Lila Mor Purple
8 Sekiz Eight	Morgens Sabah In the morning	September Eylül September	Braun Kahverengi Brown
9 Dokuz Nine	Mittags Öğlen midday	Oktober Ekim October	Grau Gri Gray
10 On Ten	Abends Akşam In the evening	November Kasım November	Orange Turuncu Orange
	Nachts Gece At night	Dezember Aralık December	Türkis Turkuaz Turquoise

Literaturverzeichnis

Dolmetscher für Erzieher/innen (2007). 4.Auflage. Cornelson, Berlin

Dolmetscher Medizin pocket ((2013). 2.Auflage. Börm Bruckmeier Verlag, Grünwald

Wörterbuch der Sozialpädagogik und Sozialarbeit Englisch/Deutsch (2011). dohrmannVerlag, Berlin.

Quellenverzeichnis

Weltkarte mit Pin: <http://www.printmonster.de/wp-content/uploads/2010/06/weltkarte-pin-icon-psd.jpg> [Zugriff: 20.10.2015]

Gesundheit: <http://www.daema.ch/images/gesundheit3.jpg> [Zugriff: 20.10.2015]

Körper: http://vmrz0100.vm.ruhr-uni-bochum.de/spomedial/content/e866/e2442/e7071/e7410/e7445/e7462/ganzer_koerper_ger.jpg [Zugriff: 20.10.2015]

Soziales: <http://www.spangenberg.de/cms/Soziales/soziales.png> [Zugriff: 20.10.2015]

Behörden: http://www.clker.com/cliparts/9/3/b/9/1194984413232885755folder_01.svg.hi.png [Zugriff: 20.10.2015]

Weitere hilfreiche Informationen zum Thema Flüchtlinge finden Sie hier:

www.kita.nrw.de

www.sprachmittlerpool-nrw.de

www.susannestein.de

http://www.rki.de/DE/Content/Kommissionen/STIKO/Empfehlungen/Aktuelles/Impfkalender_Poster_dt.pdf?__blob=publicationFile

<http://willkommen-in-lippe.de/>